

Ф. М. Леханова Т. Ф. Александрова
К. И. Макарова А. И. Максимова В. П. Марфусалова

НАЧИНАЕМ ИЗУЧАТЬ ЭВЕНКИЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие
для учащихся начальной школы,
не владеющих эвенкийским языком



Санкт-Петербург
Филиал издательства «Просвещение»
2002

ce

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Э-9
Л 33

*Книга выпущена при финансовой поддержке
Федеральной целевой программы «Дети Севера»*

Авторы:

Часть I — Ф. М. Леханова, Т. Ф. Александрова,
В. И. Максимова, В. П. Марфусалова
Часть II — Т. Ф. Александрова, К. И. Макарова,
А. И. Максимова, В. П. Марфусалова

Л 33 Начинаем изучать эвенкийский язык: Учебное пособие для учащихся начальной школы, не владеющих эвенкийским языком / Ф. М. Леханова, Т. Ф. Александрова, К. И. Макарова, А. И. Максимова, В. П. Марфусалова.— СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2002.— 119 с.: ил.

ISBN 5-09-005253-0.

Экспериментальное учебное пособие предназначено для обучения детей, не владеющих эвенкийским языком. Материал расположен по тематическому принципу и содержит текст, упражнения и слова для усвоения под руководством учителя.

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Э-9

© Министерство образования
Республики Саха (Якутия), 2001
© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2002
Все права защищены

ISBN 5-09-005253-0

Часть 1

**Знакомимся
по-эвенкийски.**

Алагувкаллу аямамат!
Эвэнкил куҥакартын,
аямамат алагувкаллу!
Упкаттувар гиркилдувэр,
алагувдатын, бэлэткэллу!

И. Монахова.



*** Вѳучите диалог.**

- Дорово, алагумни!
- Дорово, куҥакар!
- Дорово, гирки!
- Гэрбис ҥи?
- Би гэрбив Катя.

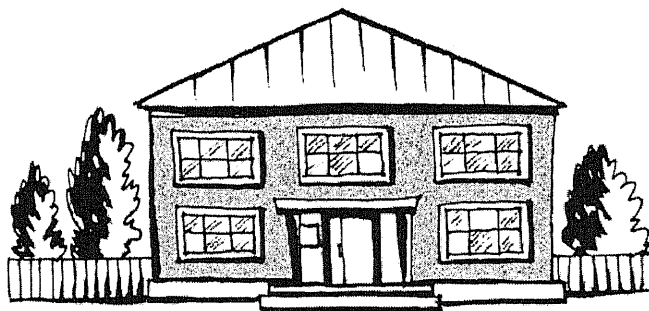
Словáрик.

алагумни — учѳтель
гирки — друг
гэрби — ѳмя
куҥакан — ребѳнок
куҥакар — дѳти

Таткитту.

*** Прочита́йте и вы́учите наизу́сть.**

Кит-кит-кит —
эр митҗи таткит.
Ду-ду-ду —
куҗакар таду.



*** Прочита́йте и спишите.**

Аякакур куҗакар.
Таткиттула эмэрэ,
таткиттула эмэрэ,
татылла.



*** Измените слова́ так, чтобы они́ отвечали на вопрóс кудá?, и запишите.**

Таткит — таткиттула, сад — ... , город — ... , музей —

Слова́рик.

таткит — шкóла

татылла — на́чали учитьсá

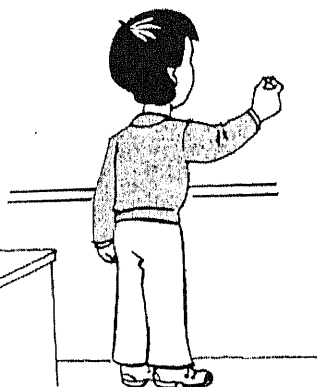
эмэрэ — пришлѝ



Что дéлает?



таткадяран



дукудяран



татчаран



таңдяран



онёдөрон

*** Прочитáйте и запишите в тетрáди. Выучите наизу́сть.**

Экинми, акинми
таткитту, таткитту
со аят, со аят
татчара, татчара.

Словáрик.

акин — старший брат

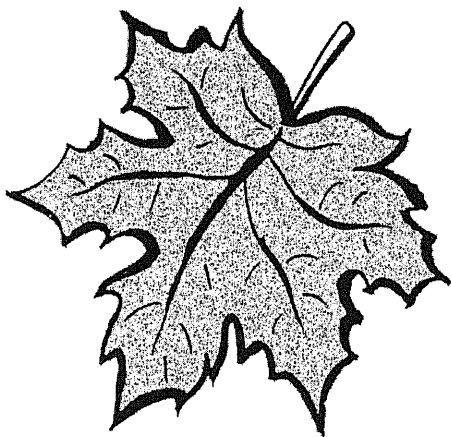
аят — хорошо

со — очень

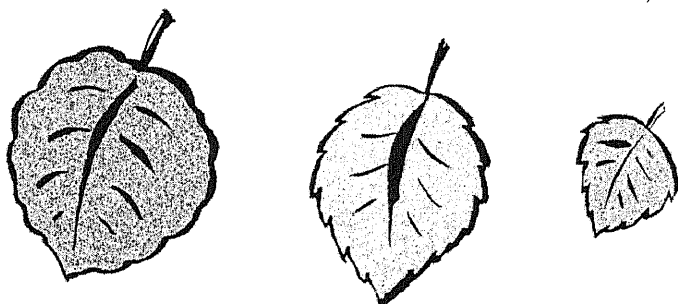
экин — старшая сестра

Болони.

авданна (лист)



авданнал (лістья)



*** Прочита́йте и вѳучите наизу́сть.**

Кан-кан — авданнакан,
рэн-рэн — бурудерэн.

Диалог.

— Эжунма си одянни?

— Би татчам.

— Адыду классту си татчанни?

— Би тунңиду классту татчам.

— Окин си таткиттук эмэдеңэс?

— Би дюр часту эмэдеңэв.

— Чем ты занима́ешься?

— Я учу́сь.

— В како́м клáссе ты учи́шься?

— Я учу́сь в пя́том клáссе.

— Когда́ ты придёшь из шко́лы?

— Я придú в два часá дня.



Дюв.

*** Прочита́йте текст и переведите́ на ру́сский язы́к.**

Эр минңи дюв. Дюв хэгды, ая. Дюдүв кэтэ комна-
тал биси. Эр локовун. Эр зал. Локовунду — куңгул,
авур. Девкитту — стол, тэгэкил, тыгэл. Залду диван, те-
левизор бисин. Акитту сэктэвур, тырул, хуллал биси.

Диалог.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| — Иду су дютадырас? | — Где вы живёте? |
| — Эр мунңи дювун. | — Вот наш дом. |
| — Икэллу дюла. | — Зайдите в дом. |
| — Малула нэнэкэллу,
тэгэкэллу. | — Пройдите к почётно-
му месту (<i>малу</i>) и сядьте. |
| — Чайя умдяңас? | — Будете пить чай? |

би — я

бу — мы

си — ты

су — вы

нуңан — он

нуңартын — они́

*** Обратите внима́ние на оконча́ния слов.**

минңи	дю	синңи	дю-с
	комната-в		комната-с
	тэгэки-в		тэгэки-с

Слова́рик.

дю — дом

тыгэл — посу́да

девкит — столо́вая

тэгэк — стул

локовун — ве́шалка

Кэргэн.

ами

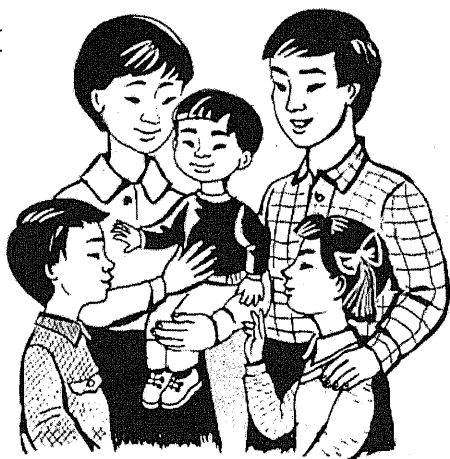
эни



Һ



акин



экин

нэкун



* Раскрасьте, подбирая разные цвета.



Би Володя Пуягир бисим. Амакав гэрбин Иван Петрович. Энекэв Анна Ивановна гэрбин. Аминми гэрбин Николай Иванович. Нуңан этэчимни. Энинми Зоя Ивановна девкитту хавалдыран. Нэкунми куңакады садтула ңэнэктэдерэн. Би таткитту татчам.

Словáрик.

амака — дедушка

ами — папа

кэргэн — семья

нэкун — младший брат,
младшая сестра

энекэ — бабушка

эни — мама

Бикит.



Бикитту би бидем. Бикит хулукун.
Давлавурва икэдем, икэдем.

Эр митҗи бикичит. Бикитту кэтэ дюл. Дюл момал,
дёлломол. Бикитту таткит, аиткит, униекиит бисин. Та-
ду эвэнкил, лучал, ёкол бидерэ. Нуҗартын упкат
хавалдьяра.

*** Составьте предложения из данных слов и запишите.**

нуҗартын
хавалдьяра

таткитту
аиткитту
музейду

Словáрик.

аиткит — больница

бикит — посёлок

униекиит — магазин

хулукун — маленький

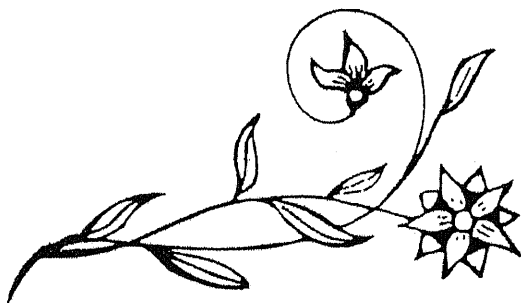
Диалог.

- Си иду биденни?
— Би гулэсэгду бидем.
— Дюдувар кэтэл-гу бисис?
— Е-е.
— Иду си аминни хавалдьяран?
— Минңи аминми агиду хавалдьяран.
— Иду энинңи хавалдьяран?
— Энинми таткитту хавалдьяран.
- Где ты живёшь?
— Я живу́ в посёлке.
— Большая́ у вас семья́?
— Да, больша́я.
— Где рабо́тает твой па́па?
— Мой па́па рабо́тает в тайге́.
— Где рабо́тает ма́ма?
— Ма́ма рабо́тает в шко́ле.

* Испо́льзуя слова́ хэгды, ая, гудей, хулукун, соста́вьте и запишите́ 5—6 предложéний.

Слова́рик.

- акит — спáльня
сэктэвун — постéль, спáльный мешо́к, матра́ц
тыру — поду́шка
хулла — одея́ло



Униекит.



Диалог.

- Си экуна гадяңас? — Что ты будешь покупать?
— Би колобоё гадяңав. — Я куплю хлеба.
— Адычи укумни? — Ско́лько сто́ит молоко́?

* Прочита́йте. Перескажи́те. Переведите на русский язык.

Униекит.

Бикитту омакта униекит бисин. Булбик энинин хавалдяран. Нуңан униемни. Униекитту кэтэ бәел. Нуңартын тэткәлвэ, девгәлвэ гадяра. Минңи энекэв оллово, турукэвэ, укумнивэ гаран.

Словáрик.

девгәл — продукты
куңгу — пальто
олло — рыба
турукэ — соль

тэткэ — одежда
укумни — молоко
униемни — продавец

Тыгэл.

* Составьте предложения.

чоңкойду
икэду
урунду
иривунду

экун?

укумни
силэ
чай
уллэ



чоңкой



дасивун



силбис



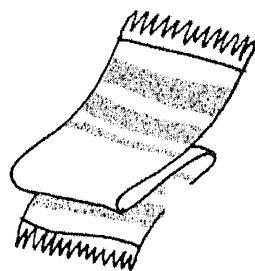
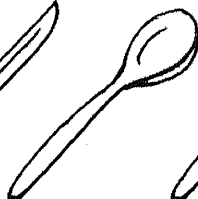
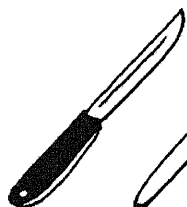
иривун



икэ



уруң



кото ункан учэлэвун соковун авувун

Авдяран, авдяран,
хунаткан авдяран,
авдяран, авдяран.
Со аят авдяран.



* Запóмните вопро́сы.

Њи?	Кто?
Экун?	Что?
Экуды?	Како́й?
Он?	Как?
Иду?	Где?
Окин?	Когда́?
Илэ?	Куда́?
Идук?	Отку́да?
Ады?	Ско́лько?

* Счита́йте по-эвенкийски.

умун — оди́н
дюор — два
илан — три
дыгин — четы́ре
тунҗа — пять
нюҗун — шесть
надан — семь
дяпкун — во́семь
егин — де́вятъ
дян — де́сятъ

Диалóг.

— Алагумнис җи?	гэрбин	— Как зову́т твою́ учи́- тельницу?
— Алагумнив Зоя Ивановна.	гэрбин	— Мою́ учи́тельницу зо- ву́т Зо́я Ива́новна.
— Ады куҗакар тусун?	класс-	— Ско́лько дете́й в ва́- шем клáссе?
— Класстувун куҗакар.	дюрдяр	— В на́шем клáссе два́- дцать дете́й.
— Си дюдыва хававэ он- ни?		— Ты сде́лал дома́шнее зада́ние?
— Э, ом.		— Да, сде́лал.

Ады?

Умукэды — кэтэды таңучил турэр.

*** Рассмотрите примэры образованія слов в едйнственном и мнóжественном числэ.**

омолги	—	омолгил
авданна	—	авданнал
гирки	—	гиркил
куңакан	—	куңакар
ңинакин	—	ңинакир
чипкачан	—	чипкачар

*** Считайте по-эвенкыйски.**

11 дян умун
12 дян дюр
13 дян илан
14 дян дыгин

20 дюрдяр
30 иландяр
40 дыгиндяр
50 тунңадяр

*** Прочитайте текст. Найдите слова в фóрме едйнственного и мнóжественного числá. Докажите, что вы отвéтили правильно.**

Иманна дуннэлэ тыкчэ. Иңини оча. Куңакар: омолоил, асаткар; асал-да, бэел-дэ нямапчулвэ тэт-кэлвэ тэтчэл. Дылилдувар авурва тэтчэл, ңалэлдувар коколлолво тэтчэл, халгардувар унталва тэтчэл.

Дюдыл бэйңэл.

* Вѳучите наизусть.

Орон ачин — эвэнки ачин.
Орон — минңи оронми,
си минңи гиркив,
си минңи икэнми!



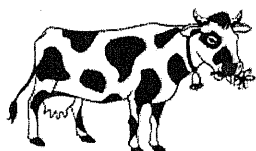
* Подберите к словам первого столбика подходящие слова из второго.

куңакан
орон
энекэ
ңинакин

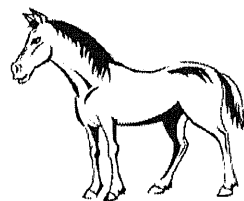
уллидерэн
гогодёрон
эвидерэн
тоготчорон

* Прочитайте и запомните. Спишите.

Оронми (мой олень), оронни (твой олень), оронин (его олень), орорвун (наши олени), ороррун (ваши олени), орортын (их олени).



Эр мачалэ хэгды.
Мачалэ укумнивэ бувки.
Мачалэ ороктово седяран.



Эр мурын.
Мурын сиңарин.
Мурын агиду оңкодёрон.

Словáрик.

девувки — ест
мачалэ — корóва
мурын — лóшадь

оңкодёрон — пасётся
орокто — сéно
седяран — жуёт



*** Вѳучите наизусть.**

Тала чипкачан.

Чипкачан моду доран:

«Чи-чи!» — оран.

Тала качикан.

Качикан «гав-гав» оран.

Г. Василевич.

*** Прочитайте и переведите.**

Мурин, мачалэ, ңинакин, орон — дюдыл бэйңэл.

Мачалэ укумние бувки. Орон упкатва бувки: уллэвэ, укумнивэ, тэткэвэ.

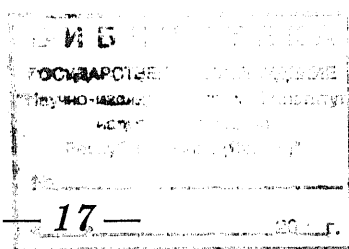
Словáрик.

доран — сел, сéла (о птйчке)

качикан — щенóк

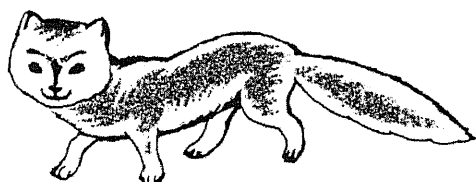
уллэ — мясо

чипкачан — 1) птйчка; птенéц; 2) воробéй

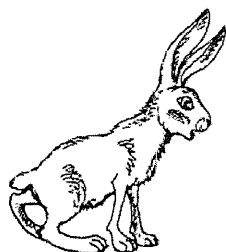


Агидыл бэйңэл.

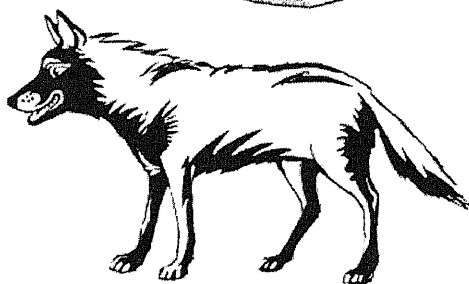
некэ



сулаки



туксаки



иргичи

* Отвѣтьте на вопро́сы. Отвѣты запишите.

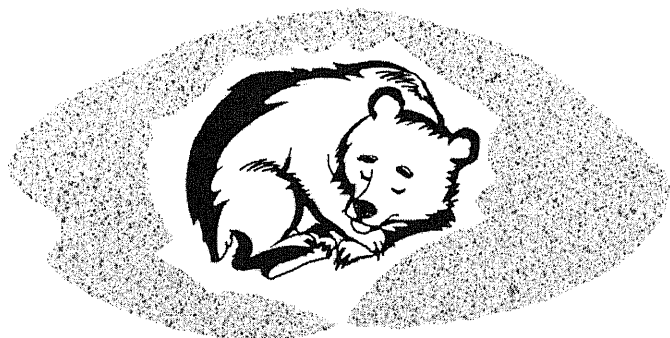
Экуды бадялаки?
Экуды чиңэрэкэн?
Экуды сулаки?
Экуды хомоты?
Экуды туксаки?

багдарин (бѣлый)
чурин (зелѣный)
коңнорин (чѣрный)
хуларин (красный)
сиңарин (сѣрый)

Слова́рик.

бэюн — ди́кий оле́нь
иргичи — волк
некэ — со́боль
сулаки — лиси́ца
токи — лось
туксаки, муннукан — за́яц
улуки — бе́лка
хомоты — медве́дь
чиңэрэкэн — мышь

Авдун.



*** Прочитайте и переведите диалог. Дополните диалог несколькими предложениями.**

- Эр экун?
- Эр хомоты.
- Экун авдунду?
- Авдунду хомоты.
- Хомоты эдяран?
- Хомоты адерэн.

*** Переведите слова на русский язык. Составьте с некоторыми из них предложения на эвенкийском языке.**

некэ	ирэктэ	мосады	авдун
секта	токи	бира	нанна
сигун	тутэни	бэюн	ирги

*** Составьте предложения.**

Би хавалдям
Си хавалдянни
Нуңан хавалдяран

дюдуду
библиотекаду
таткитту
музейду
агиду

Бэйңэкэр, бэйңэкэр агиду.
Бэйңэкэр, бэйңэкэр иңинду.

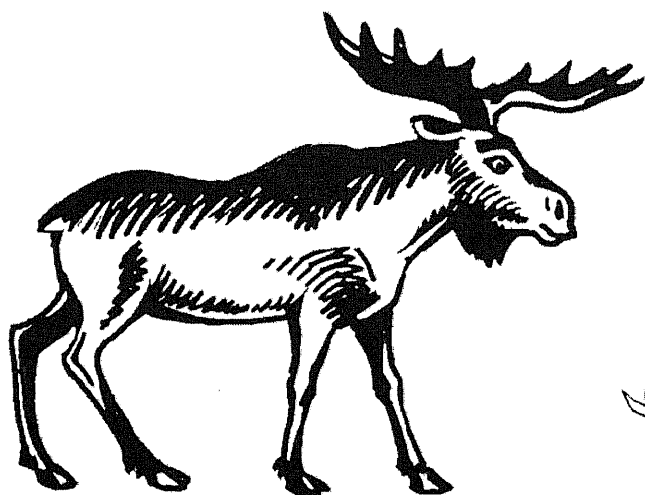


ХОМОТЫ

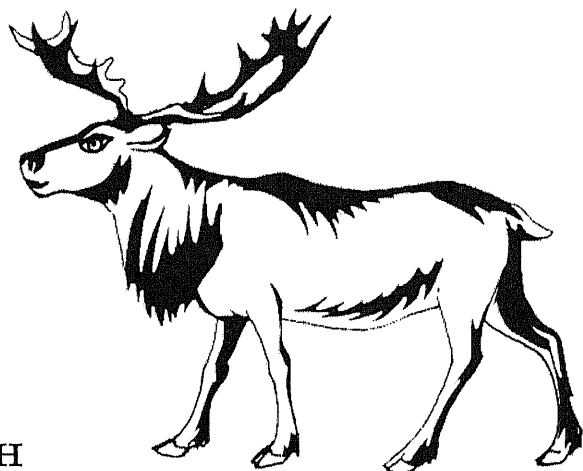
Дюга аят бидевки.
Тугэнивэ адевки.



улуки



ТОКИ



бэюн

*** Напишіте слова́ по образцу́. Составьте с ними не́сколько предложéний.**

Бэйңэ — бэйңэкэн, хомоты — ... , сулаки — ... ,
улуки — ... , токи — ... , иргичи —

*** Составьте диалог о других животных по образцу.**

— Эр экун?

— Эр туксаки.

— Иду туксаки?

— Туксаки агиду.

— Туксаки эдяран?

— Туксаки туксадяран.

*** Прочитайте текст. Перескажите.**

Агидыл бэйңэл.

Эгдэнду сулаки, иргичи, хомоты, туксаки, некэ, токи, улуки-дэ бидерэ. Нуңартын — агидыл бэйңэл. Хомоты авдунду адерэн. Токи бирали хуктыдерэн. Некэ ирэктэду ичэвдерэн. Некэ наннан сома гудей.

*** Измените слова в скобках.**

Би (книга, уллэ, олло) гам. (Книга, уллэ, олло) экэл гада.

*** Измените слова в скобках.**

(Бэюмимни, куңакар) ая качикан бисин.

Словáрик.

агиды — лесной

адерэн — спит

бира — река

ирэктэ — лиственница

ичэвдерэн — виднеётся

нанна — шкура

хуктыдерэн — бежит



Диалог.

— Экудыл бэйңэл эду бивкил?

— Эду хомотыл, мотыл, иргичил, сулакил бивкил.

— Экудыл оллол биралдусун бивкил?

— Биралдувун гуткэр, нирул, делил, сурил, чирил бивкил.

— Какіе звэри вóдятся здесь?

— Здесь вóдятся медвэди, лóси, вóлки, лісы.

— Какіе рыбы вóдятся в вáших рéках?

— В нáших рéках вóдятся щúки, хáриусы, таймэни, сигі, чиры.

*** Прочитáйте текст и состáвьте по нему вопрóсы.**

Агиду бэйңэл, чипичал бивкил. Бэйңэл чукалва, авданналва, диктэлвэ, дэвунңэктэлвэ оңколивкил. Боло хадыл бэйңэл девгэевэр тавувкил. Эр улукил, улгукичэр. Хомоты боло кэтэ диктэвэ, няңталва, дэвунңэктэлвэ девувки. Тутэни оракин, хомоты авдундуви асинивки. Нуңан неңне одалан адевки, неңне авдундукви ювки.

Словáрик.

авдун — берлóга

аги — тайгá

диктэ — ягода, голубіка

дэвунңэктэ — гриб

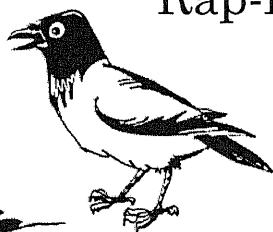
нянта — кедрóвый орéх

Дэги.

Кук-ку, кук-
ку! Эр экун?

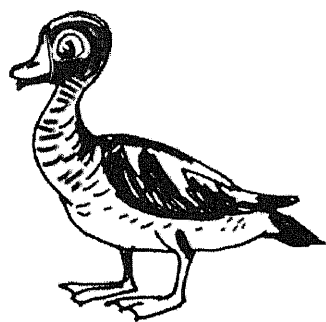
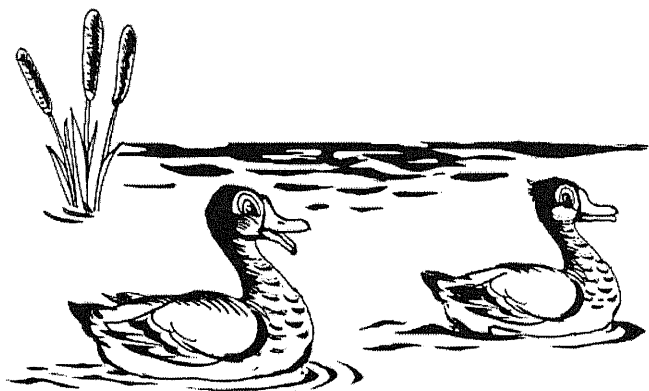


Кар-кар! Эр экун?



Тагивка.

Экунды дэги мудук эвки ңэлэттэ?



Кил-кил — эр никил,
рэ-рэ — элбэсчэрэ.

Амутту никил. Никил элбэсчэрэ.

Словáрик.

амут — óзеро

гаг — лебедь

кукты — кукúшка

лигири — синица

ники — úтка

нюңняки — гусь

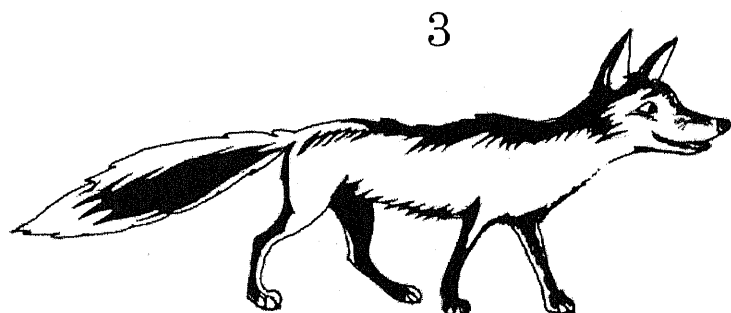
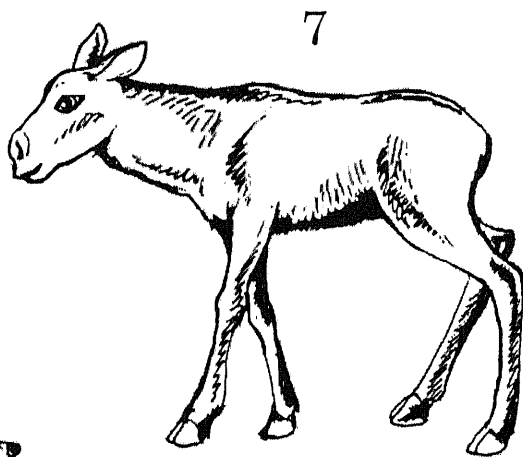
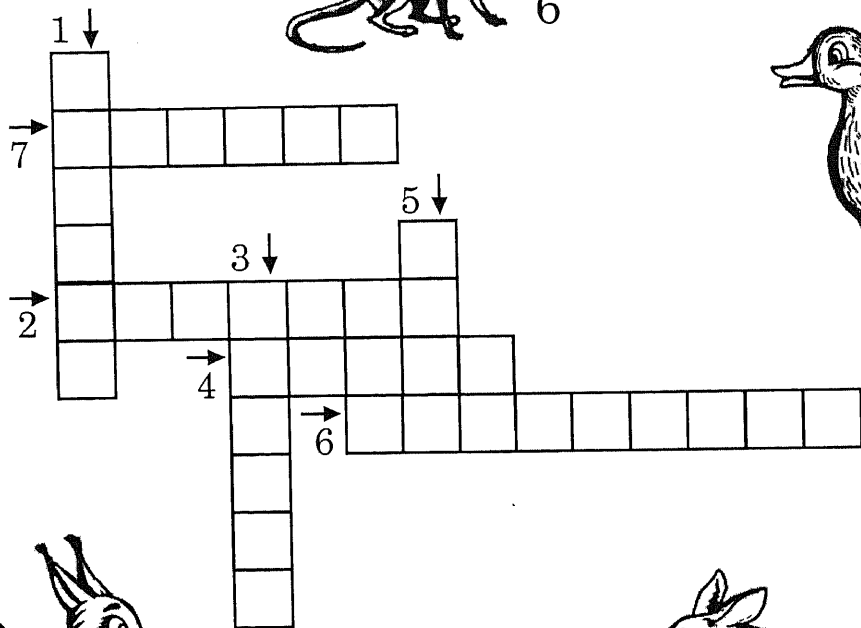
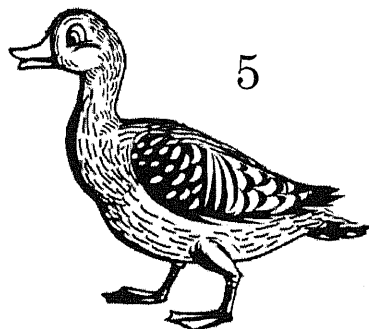
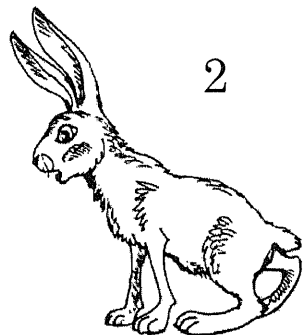
тураки — ворóна

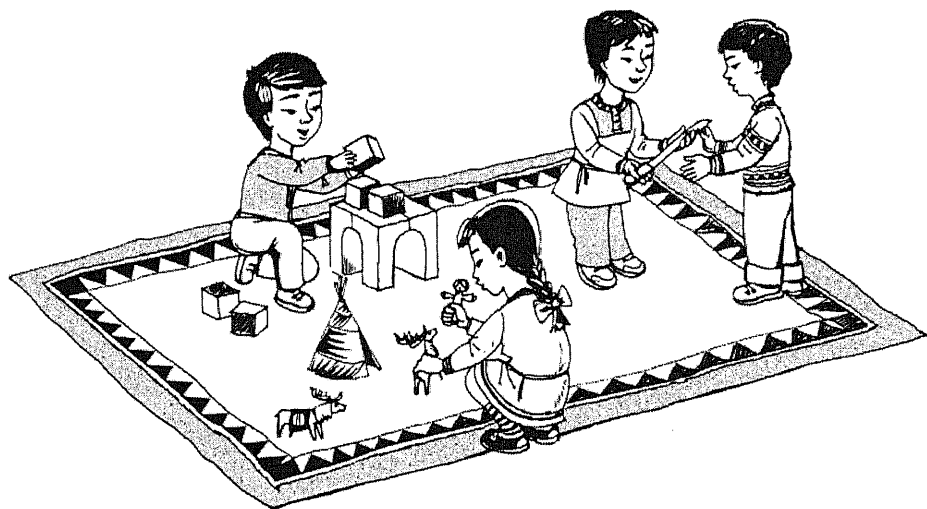
хадыл — не́которые

чипкачан — воробéй

элбэсчэрэ — пла́вают

Каждый рисунок отмечен номером. Впишите названия животных в клетки кроссворда под нужными номерами.





* Прочита́йте по роля́м.

Эвикэн орокон.

- Алёша, синду оrorри биси?
- Э, биси.
- Ады оrorри?
- Дяпкун оrorви.
- Оrorри бургул?
- Сомат бургул.

* Вь́учите счёт до 5.

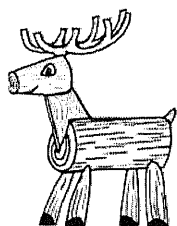
дюр

илан

дыгин

тунҗа

умун



Эр орокон. Орокон сектадук овча. Ороконду ачир халгарин, иелин. Эр бээкэн. Бээкэн орокорво элгэдерэн. Нуңан хуңтулэ уриkitтулэ нулгидерэн.

элгэдерэн — элгэдерэ
нулгидерэн — нулгидерэ

- Эр ниңи орокон?
- Эр минңи орокон.
- Ороконни илитчаран?
- Эчэ, ороконми хуктыдерэн.
- Синңи ороконни эдяран?
- Минңи ороконми оңкодёрон.

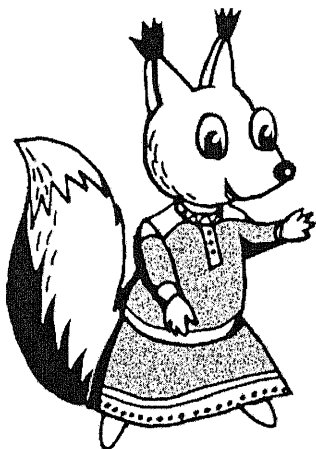
*** Найдите потерявшуюся букву.**

Орок-н, -викэр, элгэдер-н, ник-, хал-ар,
нулгидерэ-.

Словáрик.

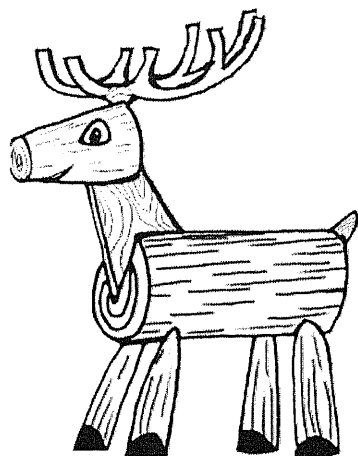
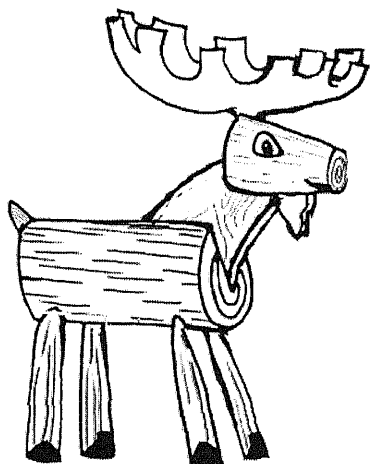
бээкэн — человек
илитчаран — стойт
орокон — оленёнок
секта — тальник
элгэдерэн — ведёт
нулгидерэн — кочует

* Вѳучите наизусть.



Минңи эвикэнми улуки. Улукив хулукун, гудейкэн. Улукиду серин, эсалин биси. Би эвикэнми аявдем.

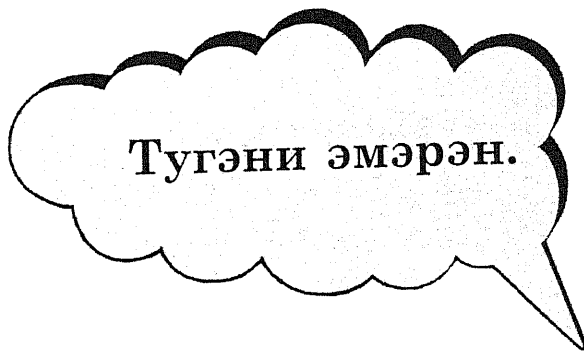
* Рассказите о своей игрушке.



Минңил эвикэрви — орокор. Эвикэрви момал. Орокорво амакав анирин. Би эвикэрви аявуңнам.



- Миша, синду эвикэн бисин?
- Э, бисин.
- Экума эвикэн?
- Эвикэн хомотыкан.
- Экуды хомотыкан?
- Хомотыкан хэгды, коңнорин.
- Серин биси?
- Э, дюр серин биси.



Тугэни эмэрэн.

*** Прочитáйте и перескажíte.**

Тугэни эмэрэн. Тулилэ иңини оран. Багдама иманна тыкчэрэн. Иманнаду бэйңэл удялтын ичэвдерэ. Сома суңта иманна. Бира доңоторон.

*** Испóльзуя дáнные слова́, соста́вьте рассказ о пти́цах.**

Дэгил, югтула, туракил, чипкачар, гагил, никил, нюңнякил, хадыл, эмэнмурэ, дэгилдерэ.

*** Прочитáйте предложéние. Переведíte его́ на ру́сский язы́к.**

Тугэнивэ индевкил мит бугадут дэгил: тар хорокил, хелакил, хинукил, туракил, чипкачар, кирэктэл.

*** Перестáвьте сло́ги так, чтóбы получи́лись слова́, и запишíte.**

ки-тук-са

на-ман-и

ңа-ку-кар

гэ-ту-ни

чан-ка-чип

Слова́рик.

багдама — бéлый
доңоторон — замёрзла
иманна — снег
иңини — хóлод
суңта — глубóкий

тугэни — зимá
тулилэ — на ўлице
тыкчэрэн — пáдает
удял — следы́

*** Прочита́йте текст и переведите его́ на ру́сский язы́к.**

Омакта анңани эмэрэн. Таткитту гугда, чуририн, гудей асикта илитчаран. Дугэдун хуларин осикта дегдэдерэн. Амака Иңин анивурва анидяран. Куңакар давладерэ. Сома ая Омакта анңани!



Тагивка.

Тугэниду, дюганиду окин-да чулама бивки.

*** Прочита́йте и спишите.**

Асиктакан.

Январь элэкэсипты инэңидукин омакта анңани овки. Тэли ёлка овки.

Вася гунэн:

— Куңакар, эгдэntyки суругэт. Тала гудеипчуду асиктаду пулгагат. Тар асиктава бэйңэлду, чипичалду эмэнңэт.

Слова́рик.

асикта — ёлка
анивун — подáрок
давладерэ — вóдят
хоровóд

Омакта анңани — Но́вый
год
чу́рин — зелёный
хуларин — крас́ный

*** Прочита́йте вме́сте с учи́телем.**

Сулаки, иргичи-дэ.

Сулаки иргичи дюлан эмэчэ. Гуллэн:

— Би оровос умукэнду бегаду бургугидеңэв.
Минду орови этэеттэв букэл. Бегава биксэ, гэннэ-
дэви.

Иргичи орови бурэн.

Сулаки орово сурувкэнэн. Орово деврэн. Упкат-
ва деврэн.

Бегава биксэ, иргичи эмэдерэн.

Сулаки иргичивэ ичэттэн, дыңнилэсинэн. Ирги-
чивэ окиттэн.

Г. Василевич.



Окит.

*** Спишите предложéния.**

Авса додун инмэ, томко, гиривун. Би ирэксэвэ монңидям. Катя унтава уллидерэн. Энекэ кэдэрэдэрэн, тадук удерэн, чучулэдерэн. Сима металдук кумаланма одяран.

*** Составьте словосочетáния с дáнными слова́ми.**

монңидям
уллим

ирэксвэ
унтава
кумаланма

Слова́рик.

гиривун — но́жницы

инмэ — иго́лка

ирэксэ — вы́деланная шку́ра

кэдэрэ — кожемя́лка

кэдэрэдэрэн — выде́лывает шку́ру кожемя́лкой

монңидям — мну шку́ру

муручун — коро́бка для рукоде́лия

томко — ни́тка

у — скребо́к для первичной обрабо́тки шку́ры

удерэн — соска́бливает мездру́

уллидерэн — шьёт

чучулэдерэн — выде́лывает шку́ру скребко́м

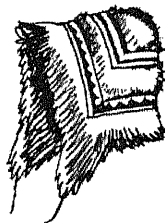
чучун — скребо́к



сун



авун



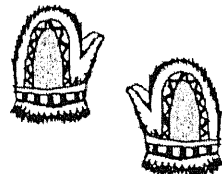
нэл



унта



коколло



* Подберіте слова́, противополо́жные по значе́нию.

ургэ

эру

ая

урумкун

багдама

эимкун

ңоним

коңномо

* Составьте из слогов слова́.

нэ	ми	де	рэн
ли	ул	рэн	де
ха	ран	вал	дя
рэн	де	хук	лэ

минңи

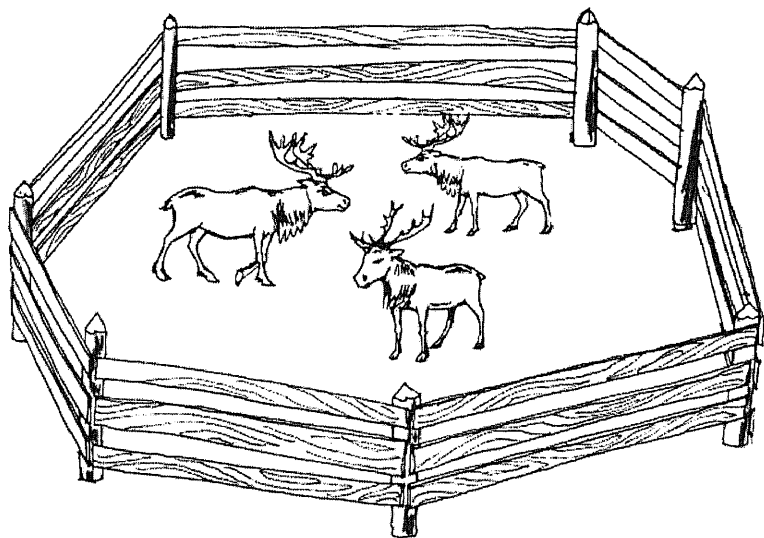
ТОМКОВ
ИНМЭВ
ЧИКТЫВ

Ков-ков-ков — эр минңи томков.

синңи

ТОМКОС
ИНМЭС
ЧИКТЫС

Кос-кос-кос — эр синңи томкос.



Эр урикит. Урикит агиду. Таду этэечимнил бидерэ.

Этэечимнилду кэтэ орон. Эр гилгэ. Эр угучак нёрамни. Нуңартын оронво ичэтчэрэ. Орон куре додун тоготчоро.

Агили этэечимнил оронво илбэдерэ.

Словáрик.

гилгэ — грузовой олень

илбэдерэ — гонят

ичэтчэрэ — смóтрят

куре — йзгородь

нёрамни — передовой олень

тоготчоро — лежат (о живóтных)

угучак — верховой олень

этэечимнил — оленевóды



Амтылты
хавалтын.



уллидерэн



олломидяран



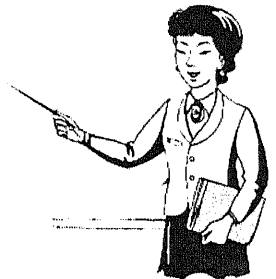
униедерэн



айдяран



этээдерэн



алагудяран

Гунмуvkэл.

Энидук дуннэ оливки.

Чишикачан дылачавэ гэлэдерэн,
хутэ — энивэ.

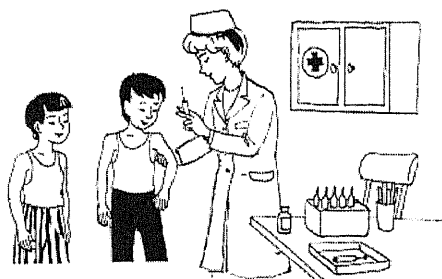
* Переведите на русский язык.

Эр ңи?	Эр уллимни.	Эр ңи?	Эр олломимни.
	Эр униемни.		Эр алагумни.
	Эр аичимни.		Эр этэечимни.

* Скажите, что обозначают выделенные суффиксы в эвенкийских словах.

Уллиде-рэ-н, айдя-ра-н, онёдё-ро-н.

Айкит.



*** Прочита́йте текст и перескажи́те.**

Эр айкит. Айкитту локтур бисин, медсестра бисин. Айкиттула куңакар эмэрэ. Локтур куңакарвэ айдерэн. Экэллу бумурэ, куңакар! Авгарал бикэллу! Локтур ая, айран!

Слова́рик.

авгарал — здоро́вые

аитчаран — ле́чит

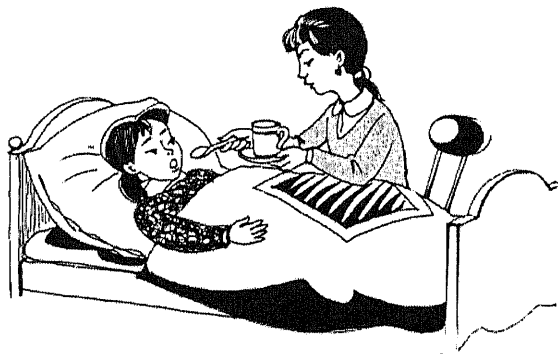
айкит — больни́ца

айран — вѣлечил

локтур — врач, до́ктор

экэллу бумурэ — не боле́йте

*** Составь́те по карти́нке рассказ на эвенкийском языке́.**



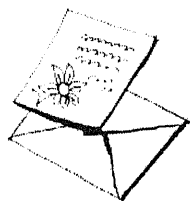
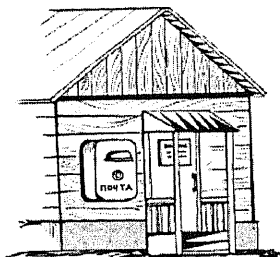
*** Вы́делите в слова́х общую часть. Переведите слова́ на ру́сский язык.**

Айкит, таткит, бикит, девкит, бэркэkit, молакит.

Пóчта.

* Прочита́йте текст. Перескажи́те его́ свои́ми слова́ми.

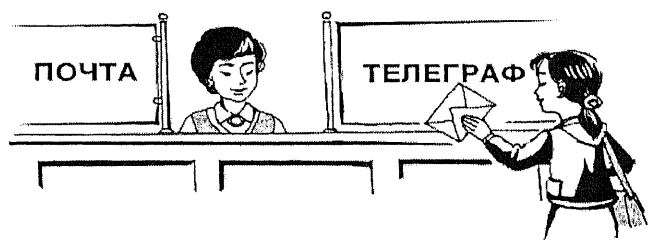
Алагумни почтала экскурсиевэ оран. Куңакар почтала эмэрэ. Почтаду куңакар ичэрэ: анивурва, дукувурва, посылкалва. Почтаду переводва, посылкалва гадявкил, уңдевкил. Телеграфту улгучэмэтчэвкил.



* Составьте предложения и запишите.

Би хавалдыам
Си хавалдыанни
Нуңан хавалдыаран

дюду
почтаду
таткитту
телеграфту
агиду



Слова́рик.

гадявкил — получа́ют

дукувун — письмо́

дукча — написа́л, написа́ла

ичэрэ — уви́дели

улгучэмэтчэвкил —

разговáривают

уңдевкил — посыла́ют

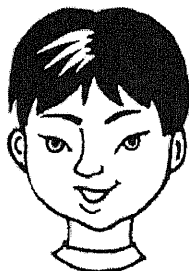
эмэрэ — пришлѝ

Илэ иллэн.

*** Рисунок тела человека.**

дыл
сэримуктэ
эса
дег
никимна
инңи, чоли

омкото



нюриктэл
сен
оҗокто
анчан
мирэ

*** Запóмните написáние слов во мнóжественном числé.**

нюриктэ — нюриктэл
сэримуктэ — сэримуктэл
эса — эсал
иктэ — иктэл
хэмун — хэмур

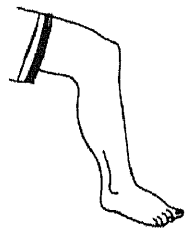


анчан — анчар
сен — сер
унякачан — унякачар
осикта — осиктал
ңалэ — ңалэл

*** Отгадáйте зага́дку. Запóмните.**

Тунңа куңакар
умукэн дюду
упкат дютавкил.
Умукэн уркэли
упкат идевкил.

хэнңэн
халган
ниңты



*** Составьте из дáнных слов словосочетáния.**

коңнорин
багдарин

иктэ
анчан

хуларин
гудей

хэмун
дэрэ

*** Нарисуйте человека (себя). Расскажите, используя названия частей тела: Эр би. Эр минңи...**

Части тела
человека.

дыл — голова́
тыңэн — грудь
кэңтырэ — спина́

халган — нога́
ңалэл — ру́ки
ур — живо́т

Тагивка.

Дюр бэел ңэнэдерэ, ңи-дэ эчэ сунтыдыра. (Халгар.)

* Запишіте предложэния.

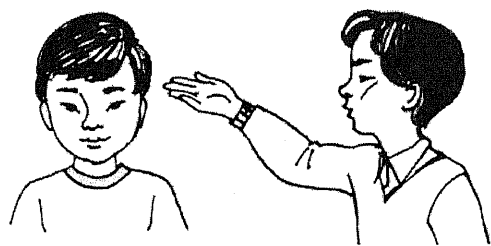
Эр минңи дылив. Дылив ая.
Эр синңи дылис. Дылис хэгды.
Эр нуңан дылин. Дылин ая.



ДЫЛИВ

Диалог.

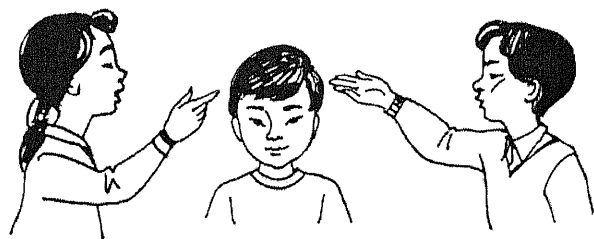
— Эр экун?
— Эр дыл.
— Экуды дылис?
— Дылив ая.
— Экуды дылин?
— Дылин ая.



ДЫЛИС

* Отгадайте загадку, придумайте с этими
словами предложэния.

Умукэн дяливки.
Дюр хаваливкил.
Дюр ңэнэвкил.
Экур тар?



ДЫЛИН

*** Прочита́йте текст и перескажи́те.**

Энинми дю дагадун тогово иладяран. Тар тогоду нуңан мунду девгэвэ иридерэн. Оллонду чайвэ хуюв-дерэн.



*** Переведите на русский язык.**

Молдук (из дэрева) дюва ора. Сектакардук (из вé-ток) дюканмэ ора. Алагумни школадук (из шкóлы) ючэн. Аси бэдук (из лю́льки) куңаканмэ гачан. Асат-кан библиотекадук (из библиотéки) книгалва гачан.

*** Прочита́йте и переведите. Вы́учите на-изу́сть.**

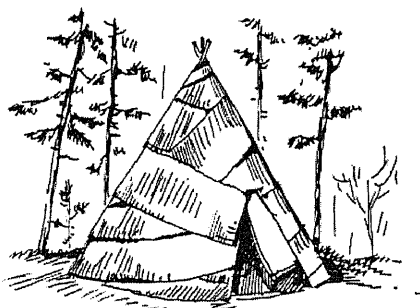
Урэду тактыкар илитчара,
или-или-илитчара.
Тартыки куңакар ңэнэдерэ,
ңэнэ-ңэнэ-ңэнэдерэ,
няңтакарвэ умивутчара.
Таду няңталва деуңнэрэ,
деву-деву-девуңнэрэ.

Словáрик.

девуңнэрэ — едýт
илитчара — стоýт
ңэнэдерэ — идýт

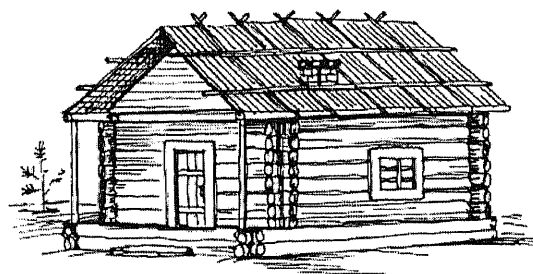
тактыкан — кедр
умивутчара — склáдывають
урэду — на горé

Дю — дюкча.



дюкча

óстов брóшенного чúма



дЮ

чум, дом

*** Прочита́йте текст и переведите его́ на ру́сский язы́к.**

Эр дюкча. Нонопты эвэнкил дюкчаду дютавкил бичэл. Дюга дюкчавэ талудук овкил бичэл. Тугэ орон ирэкседукин овкил бичэл.

*** Рассмотрите рисунок, запомните названия мест в чúме (палáтке).**

Слова́рик.

акит — ме́сто, где спят

бе — ме́сто в чúме спра́ва и сле́ва от вхо́да

малу — почётное ме́сто в чúме, палáтке

олдон — боковы́е места́

сераң — жердь для о́стова чúма

сэктэ — подсти́лка из ве́ток

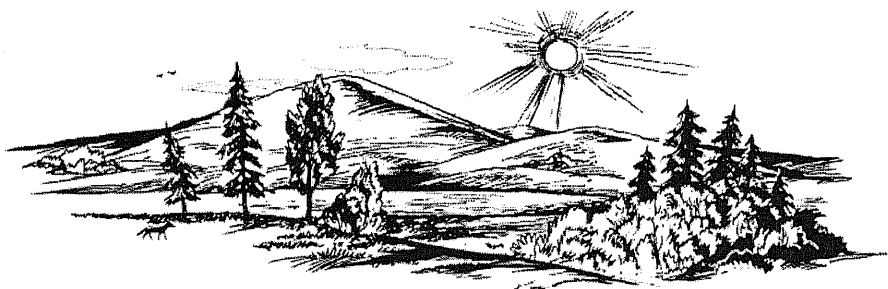
туксэн — хво́йная подсти́лка у поро́га

тэлбэ — па́лка-распо́рка внутри́ палáтки

уркэ — дверь

чоңал — ме́сто для посу́ды и дома́шней у́твари с пра́вой стороны́ от вхо́да

Дюгани.



* Прочитайте текст. Переведите.

Дюгар бегал — июнь, июль, август. Эвэдыт — мучун, илкун, иркин.

Мучун турэндук «мучуктэ» овча. Мучунду мучуктэл, авданнал балдывкил. Аги чулама овки, чукал балдыливкил.

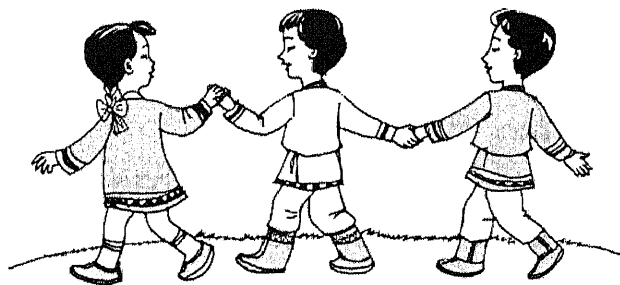
Илкун мучуннун упкаттук бегалдук сома гудеил.

Иркин турэндук «иркими» овча. Иркинду мотыл, ороп иелвэр наннадук тэсидевкил. Нуңартын иелдывэр дуннэвэ эрдевкил.

Диктэл, дэвунңэктэл иривкил, няңтал балдывкил.

* Выучите наизусть.

Гагиңняду.



Экун тар соңодёрон
гагит амутканду?

Экун тар инедерэн хукэңди хактыраду?

Тар Гагиңня дяпкакандун илмактал икэндерэ.

Словáрный мѝнимум (рúсско-эвенкѝйский)

А

áзбука азбука
аркáн маут

Б

бáбушка энекэ
бежáть (о человекѝ) туксадями, (о живóтном) хукты-
деми
бѝлка улuki
берѝза чалбан
берлóга авдун
большѝца айкит
большóй хэгды
брат (старшѝй) акин, (млáдшѝй) нэкун
братъ гадями
бруснѝка химиктэ
бурундúк улгуки
быстро химат
быть бими

В

вѝрно тэде
веснá нэлкини, неңне
вѝтка гара
вѝшалка локовун
взять гами
вѝдетъ ичэдеми
водá му
войтѝ ими

волк иргичи
во́лосы нюриктэ
воробéй чипкачан
ворóна тураки
врач локтур
вы су
в́ыйти юми
высо́кий гутда

Г

где иду
глаза́ эса
глубо́кий суңта
говори́ть гундеми
год аңнани
голова́ дыл
голуби́ка диктэ
гора́ урэ
гриб дэвунңэктэ
гусь нюңняки

Д

да э-э, эңи
дать буми
два дюр
дверь уркэ
де́вочка хунат
де́вять егин
де́душка амака
де́лать одями
день тыргани, инэңи
де́рево мо
де́сять дян
де́ти куңакар
днём тырганиду, инэң

дождь тыгдэ
до́ктор локтур
дом дю
дорóга хокто, нэнэжит
друг гирки
другóй ге

Е

едá девгэ
ель осикта
есть (*быть, находíться*) бими
есть (*питáться*) девдеми
эхать нэнэдеми
ещё нян

Ж

жить бидеми, индеми

З

зага́дка бакавка, тагивка
зайтí ими
замёрзнуть доңотоми
запомина́ть дёнчадыми
за́яц муннукан, туксаки
зверь бэйңэ
здесь эду
здрáвствуй дорово, мэнду
зелёный чулама, чуларин
зима́ тугэни
зимова́ть тугэдеми
зимóй тугэ
зуб иктэ

И

игла́, иго́лка инмэ
игра́ эвин
игра́ть эвидеми
игру́шка эвикэн
идти́ (о дожде́) тыгдэдеми, (о сне́ге) иманнадями,
(о челове́ве) һэнэдеми, (по сле́ду) удями
йзгородь куре
ймя гэрби
испуга́ться һэлэлми
исчезну́ть сокоривми, бури́вдеми

К

ка́ждый день тырганитыкин
како́й экуды, иргэчин
карти́на онёвун
ката́ться сируңкэтчэми
кедр, кедрóвник тактыкан
клас́сный класснэй
когда́ окин
колёно хэнһэн
корóбка (для рукоде́лия) муручун
корóва мачалэ
корóткий урумкун
коса́ илчан
кость гирамна
кочевáть нулгими
краси́вый гудей
крик экэн, тэпкэн
крича́ть екэдеми, тэпкэдеми
кру́глый туңгурин
кру́пный хэгды
кто (о челове́ке) һи

кто́-то ңи-вэл
куда́ илэ
ку́кла бэекэн
куку́шка кукты
купить гами

Л

ладо́нь ханңан
ла́ять гогодеми
лебе́дь гаг
лежа́ть хуклэдеми
лес мосаг, аги
лесно́й мосады, агиды
ле́тний дюгар
ле́то дюгани
ле́том дюга
лёгкий эимкун
лёд дюкэ
лиса́ сулаки
лист авданна
лицо́ дэрэ
лоб омкото
лось моты, токи
ло́шадь мурин
люби́ть аявдеми

М

магазин униекит
ма́ленький хулукун
ма́лыш куңакан
мать энин, эни
медве́дь амака, хомоты
ме́дленно аракуканди
ме́сяц бега

мёрзнуть доҗотодёми
младший нэкун
мно́го кэтэ
мой минңи
молоко́ укумни
мы мит, бу
мы́ло мылэ
мясо уллэ
мять монңими

Н

надеть тэтми
назвать гэрбими
напёрсток уняштун
нарисовать онёми
на́рты толгоки
научить алагуми
наш митңи
не́которые халтын
нельзя экэл
нет ачин
ни́тка томко
но́вый омакта
нож кото
нос оҗокто
но́сить (оде́жду) тэтычэдеми
ночь долбони
ну́жно надэ

О

обувь унта
обучить алагуми
оде́жда тэткэ
оде́ть тэтывми

одѣ́ться тѣтми
оде́яло хулла
о́зеро амут
оленево́д этэечимни
олене́нок орокон
оле́нь орон, (*ди́кий*) бэюн, (*передово́й*) нёрамни, (*гру-*
зово́й) чичэ, (*верхово́й*) угучак
он нуңан
о́нй нуңартын
оре́х нянта
о́сень болони
отгада́ть тагми
отга́дка тагивка
откры́ть аңами, ними
отку́да идук
охо́та бэюмэжит
охо́титься бюэмидеми
охо́тник бэюмимни
о́чень сот

II

па́дать тыкчэми
па́лец умукэчэн
пальто́ сун, куңгу
па́па ами
пасті́ оңковдѣми
пе́рвый элэкэсипты
пе́сня икэн
петь икэдеми
писа́ть дукудями
писа́ть дукувун
пить умдями
плóхо эрут
поду́шка тыру

пойма́ть дява́ми
пони́ть ты́лми
посё́лок бикит
посте́ль сэктэ́вун
посу́да тыгэ́л
пото́м тадук
почему́ эда
по-эвенки́йски эва́дыт
пра́вильно тэ́де
продаве́ц униемни
проду́кты девгэ́л
проси́ть гэлэ́деми
прочита́ть таңми
птене́ц чипкачан
пти́чка чипича
пять тунңа

Р

рабо́та хава
рабо́татъ хавалд́ями
ра́доваться урунде́ми
разговáривать улгучэмэтчэ́ми
рассказа́ть улгучэнми
ребёнок куңакан
ребя́та куңакар
река́ бира
рису́нок онёвун
роди́тели энты́л, амты́л
ружьё́ пэ́ктырэвун
рука́ ңалэ
ры́ба олло
рыба́чить олломид́ями

сейча́с э́ситкэ́н
се́мь на́дан
се́мья́ кэ́ргэ́н
се́но оро́кто
се́рдце́ меван
се́стра́ (*ста́ршая*) э́кин, (*мла́дшая*) нэ́кун
си́де́ть (*о птíчке*) до́чами
си́ни́ца ли́гири
ска́за́ть гу́нми
ско́лько а́ды
скребо́к чу́чун
сла́дкий а́ла
сле́д у́дя
сло́во ту́рэн
слу́шать до́лчатчэ́ми
смея́ться ине́деми
смотре́ть ичэ́тчэ́ми
сне́г иманна
собо́ль не́кэ, чивка́н
со́лнце ды́лача
со́ль туру́кэ
со́сна́ дя́гда
спа́льня́ акит
спа́ть аде́ми
спроси́ть ханну́ми
стака́н чо́нтоко
сто́ловая́ девки́т
стоя́ть и́литча́ми
сту́л тэ́гэ́к
су́мка по́та

Т

тайга́ аги
тальни́к секта
там таду
ти́ше араку́н
топо́р сукэ
три илан
тут эду
ты си

У

улетéть дэ́гилми
уро́к алагун
у́тка ники
у́тро тымани
у́хо сен
уче́ник алагу́вумни
учи́тель алагумни
учи́ть алагудя́ми

Х

хлеб ко́лобо
хо́лод иңин
хорошо́ аят

Ч

что э́кун

Ш

шить уллими
шко́ла школа, татки́т
шко́льные кани́кулы шко́льнаил канику́лил
шкúра нанна, (вы́деланная) ирэксэ

Щ

щенóк качикан

Э

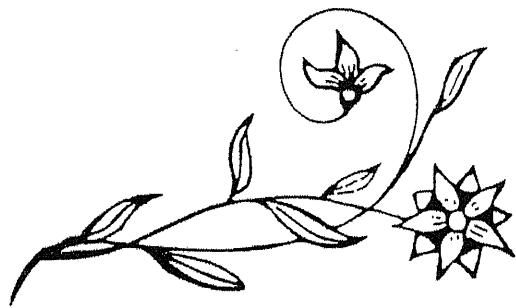
эвénк эвэнки
этот эр

Ю

юкола юкэлэ

Я

ягель лавикта, оңко
ягода диктэ
язык инңи, чоли



Часть 2

Вводные уроки.

Энэ турэнми омҗоро!

* Диалог.

— Дорово! (Здравствуйте!)

— Би эвэдыт турэттэви эетчэм. (Я хочу изучать эвенкийский язык.)

— Со ая. (Очень хорошо.)

— Гэрбис җи? (Как тебя зовут?)

— Би гэрбив Аякчана. (Меня зовут Аякчана.)

— Си татчанни? (Ты учишься?)

— Би надан классту татчам. (Я учусь в пятом классе.)

☉ Обратите внимание на изменение глаголов по лицам в настоящем времени. Составьте диалог.

Би бисим.

Си бисинни.

Би турэтчэм.

Си турэтчэнни.

Би татчам.

Си татчанни.

Би эетчэм.

Си эетчэнни.

Би илитчам.

Си илитчанни.

* Обратите внимание на окончания глаголов и запомните их.

Би дукудям, җэнэдем, одям, хавалдям, алагувдям, таңдям, сам, одёдем, ичэтчэм, тэгэтчэм, сурудём, эетчэм, гундем.

Си дукудянни, җэнэденни, одянни, хавалдянни, алагувдянни, таңдянни, санни, одёденни, ичэтчэнни, тэгэтчэнни, сурунни, эетчэнни, гунинни.

Нуҗан дукудяран, җэнэдерэн, одяран, хавалдяран, алагувдяран, таңдяран, садерэн, одёдерон, ичэтчэрэн, тэгэтчэрэн, сурудерэн, эетчэрэн, гундерэн.

Инмэ, улливун-машина-да.

Улливун-машина дюла эмэрэн. Инмэ нуңанман ичэрэн, ханңуктаран:

— Ёи синэвэ элэ эрирэн?

— Бэел.

— Эда?

— Хаваду бэлэдэв,— улливун-машина гунэн.

— Эда эмэнни? Минэвэ нодадерэ.

— Си удае хавамни бисинни, аракукан уллиденни.

Инмэ тыкуллан, улливундула-машинала хэтэкэнэн. Машинава аркиран, хэргиски бурурэн, сокоривран. Таду эрдэлэн хуклэдерэн.

Бэел улливунди-машинат тыкиндэлэн уллидевкил. Тар бэелду ая бэлэмни.

И. Суворов дукучан.

☛ Вѳучите стихотворение и нарисуйте к нему иллюстрацию.

Су, илэл, экэллу мэргэрэ.

Су, илэл, экэллу мэргэрэ.

Тар дэгил няматки дэгдектын.

Сектакар дылилвар буриллэ.

Миттулэ болони эмэгин.

Су, илэл, экэллу мэргэрэ,

дуннэңит нямапчу адерэн,

муннукса хуллаатви куптуна.

Орор удялтын савулла.

Су, илэл, экэллу мэргэрэ.

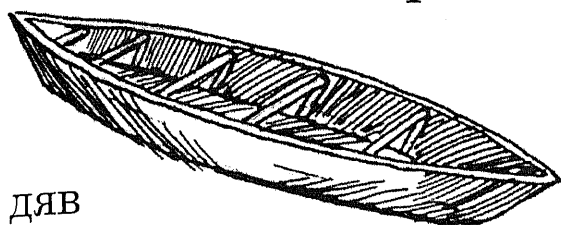
Гулувур агиду дегдэллэ.

Няңняду гулувур-осиктал,

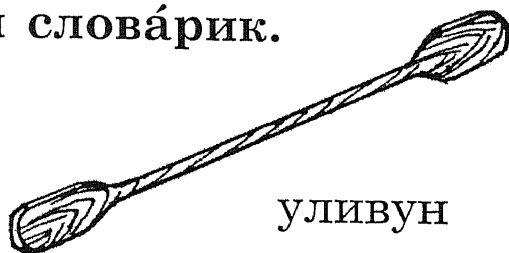
икэнтэ этэн-дэ сурурэ.

Н. Оёгир.

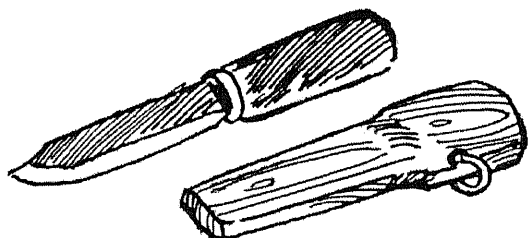
Картинный словарик.



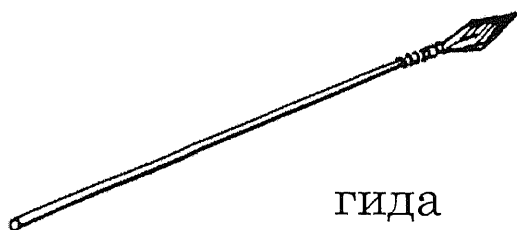
ДЯВ



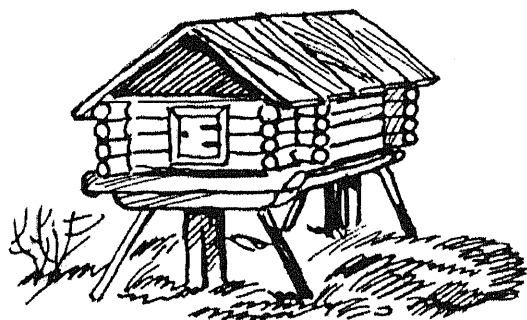
уливун



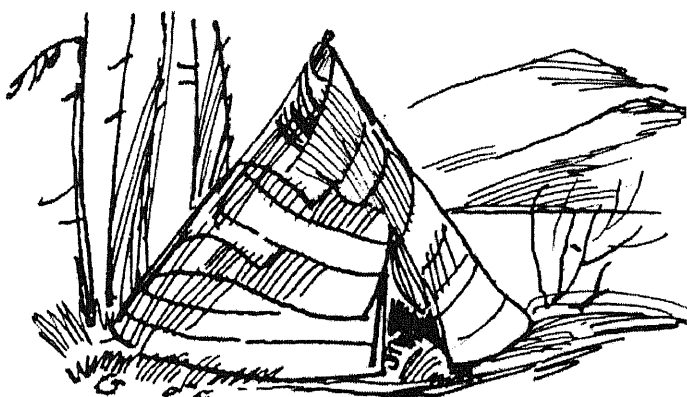
кото (пурта) энэки



гида



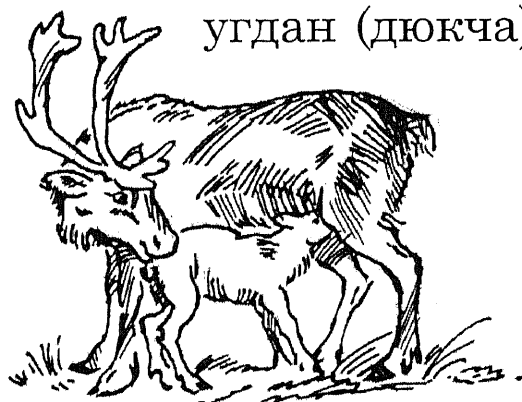
колбо (нэку)



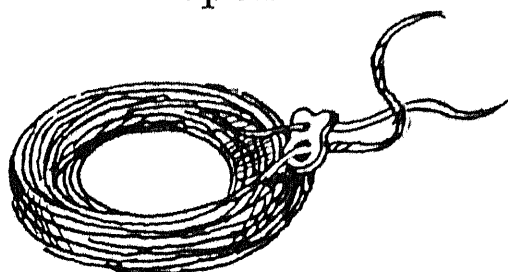
угдан (дюкча)



орон



НЯМИ, ЭҢНЭКЭН

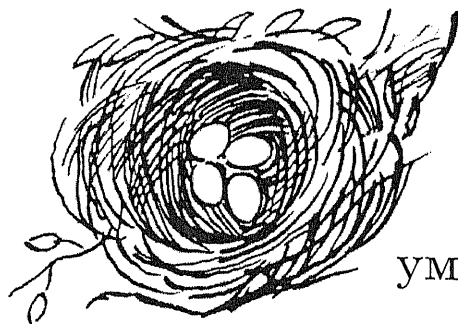
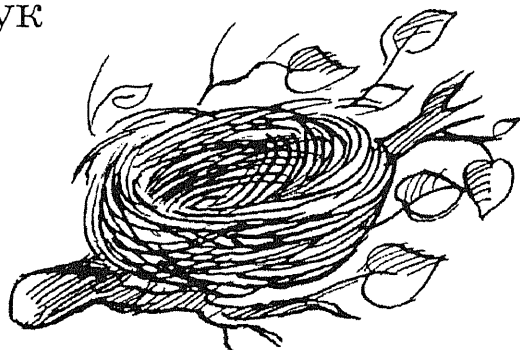


маут



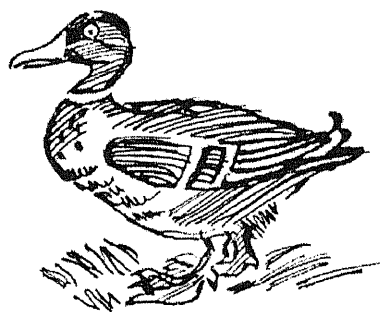
ҢИНАКИН

умук

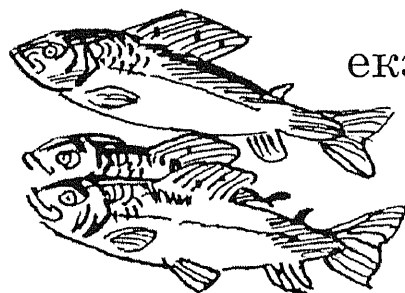
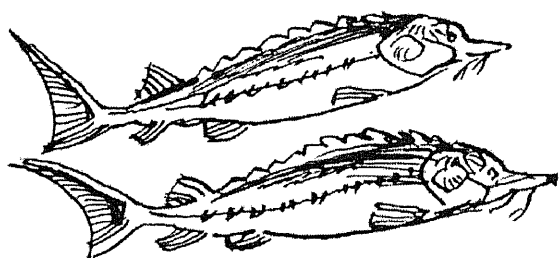


умуктал

тураки

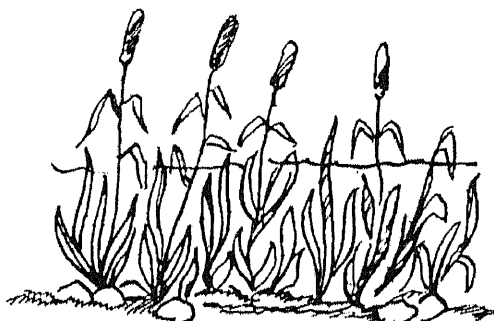
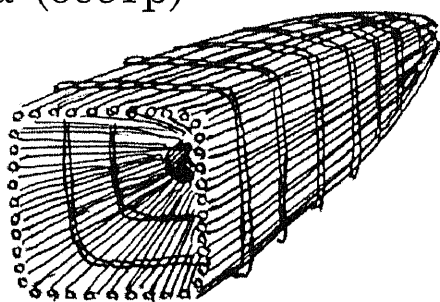


НИКИ



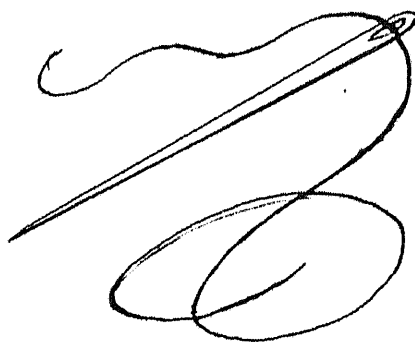
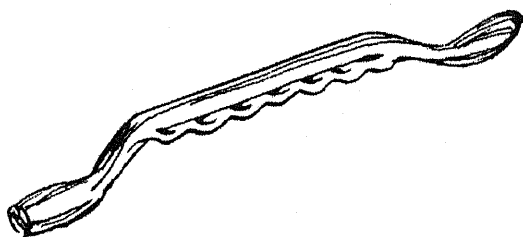
ЕКЭЧЭН

тана (осётр)



улгукта

кэңэр



кэдэрэ

ИНМЭ

Имя существительное: эр ңи? эр ңил? эр экун? эр экур?

☉ Эвэдылвэ турэрвэ би сам. Предложениелвэ турэр-
дук би одям.

— Ңи? Алагумни, гирки, куңакан, омологи, хунат,
амака, эвэ.

— Ңил? Алагумнил, гиркил, куңакар, омологил,
хунадил, амакал, эвэл.

Би — алагумни. Си — алагумни. Би — омологи.
Си — омологи. Нуңан — алагумни. Нуңан — хунат.
Нуңан — энекэ.

Бу — алагумнил. Су — омологил. Нуңартын —
гиркил.

бисим — я есть

бисинни — ты есть

Экун? Авданна, авса, мо, орон, сун, авун.

Экур? Авданнал, авсал, мол, орор, сур, авур.

Эр авданна. Эр авса. Эр авданнал. Эр авсал.

☉ Обратите внимáние на разли́чия в оконча́ниях
существи́тельных еди́нственного и мно́жественного
числе́. Запо́мните.

☉ Найдите лишнее слóво. Объясните, почему оно́
лишнее.

Дюга, тугэ, неңне, аги, боло.

☉ Продолжите диалóг.

— Ңи бисинни?

— Би...

— Си эвэдыт турэтчэнни?

— Би эвэдыт...

— Си адыду классту татчанни?

— Би...

— Си...

— Би...

Тагивка.

Того энэ бирэ дуннэвэ нямалгидяран. Эжун тар?
(Сигун, дылача.)

➔ Прочитайте.

Аминми ветеринарит хавалдяран. Нуңан хавадук-
ви эмэрэн. Энинми силэвэ ирирэн. Би тыгэлвэ стол-
дук аямамат тавум. Тадук би тыгэлвэ силким. Бу
аявдерэв амтылвар. Су бэлэңнэрэс амтылдувар? Бу
амтылвун со аят хавалдяра.

➔ Составьте таблицу изменения глаголов по лицам
и числам.

➔ Сравните составленную вами таблицу с данным
образцом.

Би ана-дям.

Мит (бу)...-дя-ра-п (дя-рав).

Си ана-дянни.

Су ана-дя-рас.

Нуңан ана-дяран.

Нуңартын ана-дяра.

➔ Ответьте на вопросы и запишите ответы в тетради.

Ѓие таткиттула ңэнэдерэ? Ѓие таткитту алагув-
дяра? Эжур классту илитчара? Си татчанни? Гиркис
адыду классту татчаран?

Су амтыллун иду бидерэ?

➔ Прочитайте выразительно. Переведите на русский
язык.

К а р а в и л .

Ѓярудил агиду доңотолло.

Каравил няматки дэгилиллэ.

Каравил туксулнун соңодёро.

Горотки каравил дэгилдерэ.

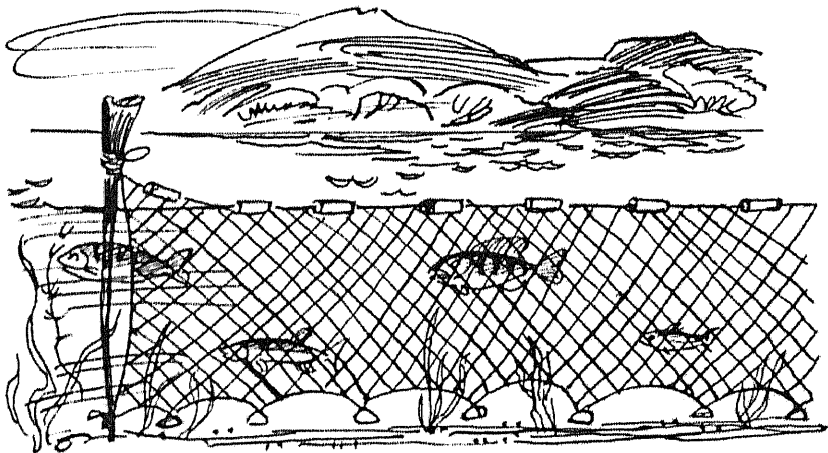
Эдысэл агили эвидерэ,
авданнал дуннэлэ бурудерэ.
Дуннэвэт митңивэ эмэнденэл,
каравил дэгдерэ, соңодёнол.

А. Немтушкин.

* Составьте по рисункам вопросительные предложения. Перескажите текст.



Эвэнкил эгдэнду дютавкил. Уриkitту дю, куре,
колбо бивки. Тутэ этэчимнил девгэлвэ сыргалди дю-
гувкил.



Олломиимнил адылва тулэрэ. Нуңартын оллолво
дявадяңатын.

Таткиттула.

Болони эмэрэн. Агидук куңакарвэ эмэврэ. Нуңартын таткитту татчаңатын. Амтылтын амаски агила мучудяңатын. Куңакар-кэ интернатту индеңэтын.

☞ Определіте вре́мя глаго́лов.

Образова́ние имён существи́тельных в эвенкѳйском языке́.

* Сравните существи́тельные: **мо** — молакит (ме́сто, где загото́вливают дрова́), **сулаки** — сулакикса (ли́сья шку́ра), **ниру** — нируңна (река́, где мно́го ха́риусов), **Якутия** — якутияган (жи́тель Яку́тии), **диктэ** — диктэмкурэ (голуби́чник), **улуми** — улумимни (белковщи́к), **дуку** — дукулан (писа́тель).

☞ Запо́мните наибо́лее употребле́тельные су́ффиксы существи́тельных: **-г** (чалбукаг), **-кан** (биракан), **-кса**, **-ксэ** (улукиксэ), **-лан** (авлан), **-мни** (алагумни), **-ни** (тугэни), **-ңки** (тэгэңки, мулэңки), **-вун** (уливун), **-кта**, **-ктэ** (диктэ), **-рук** (инмэрук), **-ткан**, **-ткэн** (улукиткэн), **-ңот** (колобоңот), **-ты** (моты).

* Мо́жно ли догада́ться о том, как образо́ваны вѳделенные слова́? Какие ещё топоними́ческие назва́ния эвенкѳйского происхожде́ния ты зна́ешь?

Бэркэки́т, Нируңна, Бэюктэки́т, мурикса, мотыкса, Сируңна, Делиңнэ, бираган, химиктэмкурэ, инңэктэмкурэ, алагумни, бэюмимни, онёлон, Гуткэңна.

* Эда эрил турэр хэгдыт букват дукувчал?

☞ Прочита́йте. Объясни́те, как образо́вано сло́во улу-
мимни.

Эр улумимни. Нуңан тугэ бултавки. Нуңандун
пэктырэвун, киңлэл биси.

* Вы́делите су́ффиксы и объясни́те значе́ние сущест-
ви́тельных с по́мощью словаря́.

Химиктэ, босокто, инамукта, инңакта, умукта,
ңанмакта, хунмиктэ; бэеткэн, муриткан; дягдаг, чу-
каг.

Ѓивэ? (кого?) экунма? (что?) эва? (что?).

Экунма куңакар окноли ичэдерэ? (бирава) Экунма
си онённи? (оронмо) Экунма су олломиңнарас? (олло-
во) Экунма бултамни бултанаран? (бэюнмэ) Ѓивэ ичэ-
дем? (омолгива)

-ва, -вэ, -ма, -мэ, -мо

* Дукукаллу предложениелвэ, гадяна турэрвэ скоб-
калду.

Нуңан (сулаки, улуки, моты, хомоты) бултарэн.
Нуңан (орон, пота, картина, чалбан, мол) онёдөрон.
Би (орор) ичэм. Си (улукил) бултанни.

☞ Повтори́те назва́ние частей те́ла челове́ка по-эвен-
кийски, в ско́бках поста́вьте ну́жный вопро́с.

Эниними (...) ңалэлви тэсидерэн. Семён (...) иктэл-
ви тэсидерэн.

☞ Составьте диалóги по тема́м «Агиду», «Бэюмимни».

* Уилдыкэллу дютэлвэ турэрвэ, дялил аят гунмувчэл бидэтын.

Аминми минду (эва?) бурэн. (книга)

Аминми (эва?) гаран. (пурта)

Би (эва?) эчэв ичэрэ. (картина)

Би (эва?) ичэчим. (орор)

Аси (эва?) таңдяран. (дукувун)

☞ Таңкаллу.

Мучуктэл юллэ. Тыгдэл тыгдэлиллэ. Мотыл соканилла. Нэнул амаски дэгиллэ.

☞ Переведите на эвенкийский язык.

Мы строим дом. Женщина шьёт коврик. Девочка рисует ёлочку. Мальчик видит костёр.

☞ Используя слова **улличэн, онёчон, инңаначан, одёдём**, выполните следующие задания: определите время; образуйте данную форму от известных вам глаголов.

Муручун.

Энекэв минду со ая муручунмэ аниран. Тар муручунмэ нуңан мэнин улличэн, онёчон. Хуларинди, коңноринди дэвэт дэвэксэ, орон муеллэдин инңаначан. Таргачина муручунэ эситкэн ңи-дэ эвки ора. Тар муручунми би сот одёдём.

☞ Экунма си одянни?

Вопросительные предложения в эвенкийском языке.

Эр ҥи? Ңи таду? — Кто это? Кто там?
Эр экун? Экун таду? — Что это? Что там?
Экун оран? — Что случилось?
Экунма си гунинни? — Что ты сказал?
Илэ? Илэ суруденни? — Куда? Куда ты идёшь?
Идук? Идук ҥэнэдэнни? — Откуда? Откуда ты идёшь?

☉ Любишь ли ты игру «Что? Где? Когда?» В переводе на эвенкийский язык эта игра называется «Экун? Иду? Окин?».

Тагивкал.

Ңи коколлолво уллидерэн?
Ңи икэрвэ икэдерэн?
Ңи нимҥаканмэ улгучэндерэн,
долбонива толкитчана?
Ңи нюриктэлин иманнагачир?

Иду? (где?) экунду? (на чём, в чём?)
ҥиду? (кому?).

Николай Оёгир.

Николай Константинович Оёгир умун тыхинча егир няма дюрдяр нюңун анҥаниду уриkitтту Еромоду балдычан. Амтылин этэечимнил бичэтын. Бултадянал, олломидянал Эвенкияду, Якутияду индечэтын.

Николай, дян анҥаничи бинэ, колхозту хавалдычан, газетаду «Советскай Эвенкия» дукувумнит бичэн. Эвэдыт нимҥакарвэ, стихилвэ «Илэ упкаттук эҥэситмэр», «Удя юктэлэ» дукучан.

Николай кэтэвэ стихилвэ эвэдыт турэнди, лучадыт-та дукучан. Тарил дукуналин эвэдыду газетаду, красноярскаил поэтыл сборниктутын, дюрду сборникилдуви ючэтын. Нуңан стихилин аямамал, тыливгэр биси. Стихилдукин мит мэдэңнэт поэт мэнңиви дуннэви, Родинави аявдериван, мевандукви-да дукударяван. Авадыя-да дукунаван гами, мит иду-дэ мэнңивэр илэвэр, митнун даран дюлэски ңэнэдери-вэн, таңиңнап.

Кэтэ Оёгир стихилин алагувумнил учебникилдутын биси. Тарил стихилвэ упкат куңакар аяврэ, сарэ.

Илмакта кэргэсэлду.

Умукэн осикта дегдэллэн,
эсикэн ңэритмэр одяран.
Кэргэннун манңитмар одягин,
ороррун со кэтэ одяктын.

Дылача ңэрипчут ңэригин.
Сунэвэ илэл аявуктын,
меварду тогокон дегдэгин,
илэлнун аяври кутутын.

Некэвэр экэллу сокорро,
амакан эр сунду ңэнэнэн.
Эсикэн бу сомат урунэв,
умукэн гулувун дегдэллэн.

Н. Оёгир.

Иду куңакар аявувкил бидэвэр? (бираду...) Иду нуңартын уринчэдерэ? (Алданду...) Иду сунңи урикичисун бидерэн? Иду су дютадырас? Иду сунңи дюсун бидерэн? Иду си хавалдянни? Иду си татчанни?

➤ Прочитайте и перескажите тексты. Дополните от себя эти тексты эвенкийскими предложениями.



Эр улумимни. Нуңан тугэ бултавки. Нуңандун пэқтырэвун, лаң биси.



Ама бира дяпкадун тэгэтчэрэн. Нуңан дявъяви одяран. Дявит ама олломинадяңан.

* Дукукаллу.

1. Куңакарду алагумни онёвунма ичэвкэнэн.
2. Бэюмимниду бэгин пэктырэвунмэ бурэн. 3. Алагум-
ниду хунат ручкава, тетрадьвэ бурэн. 4. Бэеткэнду ая
ңинакин бисин.

Њиду? (у когó? кому́?) иду? (где?).

Иргичи агиду бидерэн. Пурта потаду бидерэн.
Авданнал (иду?) балдыдяра? (ирэктэл) Тураки (иду?)
доран. (гара)

-ду, -ту

Куңакар (иду?) илла. (дага)
Нэкунми (иду?) татчаран. (таткит)

Иду эрил оллол бивкил?

Сеңан (налім)

эенду, оранду.

Ниру (хáриус)

хакиду амутту.

Гуткэн (щúка)

дёлочиду муду.

Колемтэ (кара́сь)

арңачиду эенду.

* Экунду? Столду ручка. Потаканду инмэл аркив-
чал. Дюканду этыркэн бидерэн.

* Вѳучите стихотворѳние.

Олломиѳни.

Олломиѳни ая бисим,
олломиѳни бѳркѳ бисим.
Катаѳнаду, амудилду
ѳлѳниѳвѳ адыличим.

Дявдуѳ сурил хуклѳдерѳ,
майгул гиллѳнѳдерѳ.
Адылилѳѳи ичѳтчѳм,
давлавунма давладѳм.

А. Немтушкин.

Тагивка.

Ѓи нуѳанман вадян,
тар сѳксѳѳи уѳкудеѳн.
Экун тар?

(Ѓанмакта.)

⊖ Эѳѳдыт турѳткѳт.

- Дорово. Он бидерѳс?
- Аят бидерѳѳ.
- Икѳллу дюла. Малула ѳѳнѳкѳллу.
- Бахибѳ.
- Ѓи бисинни?
- Минѳи гѳрбив Пѳтр.
- Идук ѳмѳрѳс?
- Бу Алдандук ѳмѳрѳѳ.
- Ѓиелѳ су ѳмѳрѳс?
- Бу некѳлѳ ѳмѳрѳѳ.
- Экунди ѳмѳрѳс?
- Орорди.
- Иду уринѳс?
- Тѳгѳлдуѳѳѳр.
- Экунди хѳдѳдеѳѳсун?
- Катерит.

* Обратите внимáние на изменéние глаго́лов во мно́жественном числé настоящего врéмени.

Бу дукудярав, Һэнэдерэв, одярав, хавалдярав, алагувдярав, таңдярав, саярав, одёдёров, ичэтчэрэв, тэгэтчэрэв, сурудерэв, эетчэрэв, гундерэв.

Мит дукудярап, Һэнэдерэп, одярап, хавалдярап, алагувдярап, таңдярап, саярап, одёдёроп, ичэтчэрэп, тэгэтчэрэп, сурудерэп, эетчэрэп, гундерэп.

Су дукудярас, Һэнэдерэс, одярас, хавалдярас, алагувдярас, таңдярас, саярас, одёдёрос, ичэтчэрэс, тэгэтчэрэс, сурудерэс, эетчэрэс, гундерэс.

Нуңартын дукудяра, Һэнэдерэ, одяра, хавалдяра, алагувдяра, таңдяра, садерэ, одёдёро, ичэтчэрэ, тэгэтчэрэ, сурудерэ, эетчэрэ, гундерэ.

— Экуды буга анңани эмэрэн?

— Болони эмэрэн.

— Экудылва болорво бегалва саденни?

— Болор бегал: сирун, угун, хугдарпи.

— Экуды болони бивки?

— Болони алтама бивки.

— Эда болонивэ алтамат гэрбивкил?

— Авданнал молду сиңаргавкил.

— Иду кэтэтмэр ирэктэл сиңаргавкил: бира дяп-кадун, авланду, урэду?

— Ирэктэл бира дяпкадун кэтэтмэр сиңаргавкил.

— Экудыл диктэл боло иривкил?

— Боло химиктэл иривкил.

— Экудыл дэгил дэгиливкил?

— Дэгил дэгиливкил: нюңнякил, каравил, гагил, никил.

— Экудыл дэгил эмэнмувкил?

— Олил, оңолол, кирэктэл, чипичал.

Тагивка.

Дэктылэчи — эвки дэгрэ,
халгана ачин — боконо-кэ этэнни.
(Олло.)

Гунмуvkэл.

Болони тавдявки, тугэни девдевки.
Нюңнякил дэгилдерэ, болонивэ сурувдерэ.
Неңнени чукалди гудеипчу, болони — девты-
лэлди.

Болониду.

Болони дагамаракин,
дуннэеңит доңотодёрон.
Амутьял дяпкалдутын
чукакар сиңаргадяра.

Чутумали няңняяли
дэгикэр, тэпкэнденэл,
мэниндивар маннадянал,
амарултакан улгэнмудерэ.

Болония тырганидун
чалбугья бугаялдун
авданнакар, сиңаргадянал,
дуннээлэ бурудерэ.

Г. Чинков-Эден.

чутумали — по сінему
маннадянал — поддёрживая

Гунмуvkэ.

Боло бугат гудей овки — меванты кутучит дялу-
вувки.

Окин? (когда?).

Окин нуңартын эмэвкил?

Окин си урокилви одяңнанни?

Окин си таткиттук эмэдеңнэнни?

* Дукукаллу, таңкаллу, тадук.

1. (Окин?) Дюга дылача сот ңэридерэн (свѣтит).
2. Эр (окин?) тырганиду мит хавалдяңат (бўдем рабó-
тать).
3. Бу (окин?) тугэ бэюдеңэвун (бўдем охóтиться).

Гэлэвдерил турэр.

Мирэду

Эктэңкирэду

Туранду

Сонканду

Мучунду

Иркунду

Сирунду

Угунду

Откиду

Гиравунду

* Таңкаллу.

Эктэңкирэду сигун хэкулдерэн. Туранду элэкэ-
сиштыл дэгил дэгдерэ. Сонканду эңнэкэр балдывкил.
Нямалдук дуннэлдук ңэнул дэгил дэгдерэ.

* Спишите. Поставьте вопро́сы **окин?** иду? Переведите текст.

Нэкунми болонива, тугэнивэ, неңненивэ таткитту
татчачан (учи́лся). Дюга дылача сот ңэридечэн (свѣти́-
ло). Бу эр тугэниду бэюктэчэвун (охóтились).

☉ Гунмувкэл.

Кэтэ орочи бидэви, аят ороarvi ичэткэл.

Удяви, эмэннэ, Һэнэкэл.

Идук? экундук? (откúда?).

Идук нуңартын нулгидеңэтын? Идук су эмэрэс?
Идук си эмэнни?

Аси тогодук тыгэвэ дуннэлэ тэвдерэн. Этэечимнил агидук бикиттулэ эмэрэ. Куңакар таткиттук Һэнэдерэ. Энекэ авсадук томково лувран.

Ама мулэжиттук муе эмурэн.

☉ Диалог.

— Идук си эмэденни?

— Откúда ты идёшь?

— Би библиотекадук эмэдем.

— Я идú из библиотéки.

— Экунма си одянни?

— Чем ты занимаёшься?

— Экунма-кат эчэв одяра.

— Ничём.

— Суругэт, эвинэгэт.

— Пойдём поиграём.

* Таңкаллу. Дукукаллу.

Хунаткан библиотекадук книгалва гачан. Аси бэдук куңаканми гачан. Экинми тетрадьвэ партадук гаран. Бэеткэн книгава столдук гаран. Алагумни таткиттук ючэн. Акинми городтук эмэрэн.

☉ Составьте предложéния из слов, отвечающих на вопросы экун? идук? экундук?

мо — модук

амут — амуттук

бира — бирадук

бэ — бэдук

аги — агидук

того — тогодук

* Для составлénия предложéний испóльзуйте глаголы гирран, юрэн, улидерэн, хуктыдерэ, ора, Һэнэдерэн.

☞ Обратите внимание на ответы.

— Экундук гуявунма овкил?

— Гуявунма талудук овкил.

— Экундук бэвэ овкил?

— Бэвэ модук овкил.

— Из чего делают гуявун?

— Гуявун делают из берёсты.

— Из чего делают люльку?

— Люльку делают из дерева.

☞ Он эвэдыт гундеңэс?

Глаза́, у́хо, рот, язы́к, зу́бы, гу́бы, па́лец, рука́, нога́, голова́, во́лосы, ше́я, ту́ловище, спина́, живо́т.

Экунтыки?

* Напишите.

Биратки ңэнэдем. Агитки гэлэктэнэрэп. Агитки хуктырэн. Амуттыки туксасина.

* Напишите сочинение по картинкам.



Омолгичан оронду даптунма намадяран. Этэчимнил нулгидэвэр итыгадяра.



Этэечимни манкадяран. Орон нуңандулан дагама-
ран. Этэечимни оронду турукэвэ бурэн. Нуңан гилду
орорду турукэвэ бурэн. Орор тоготчоро. Этэечимни то-
гово иларан.

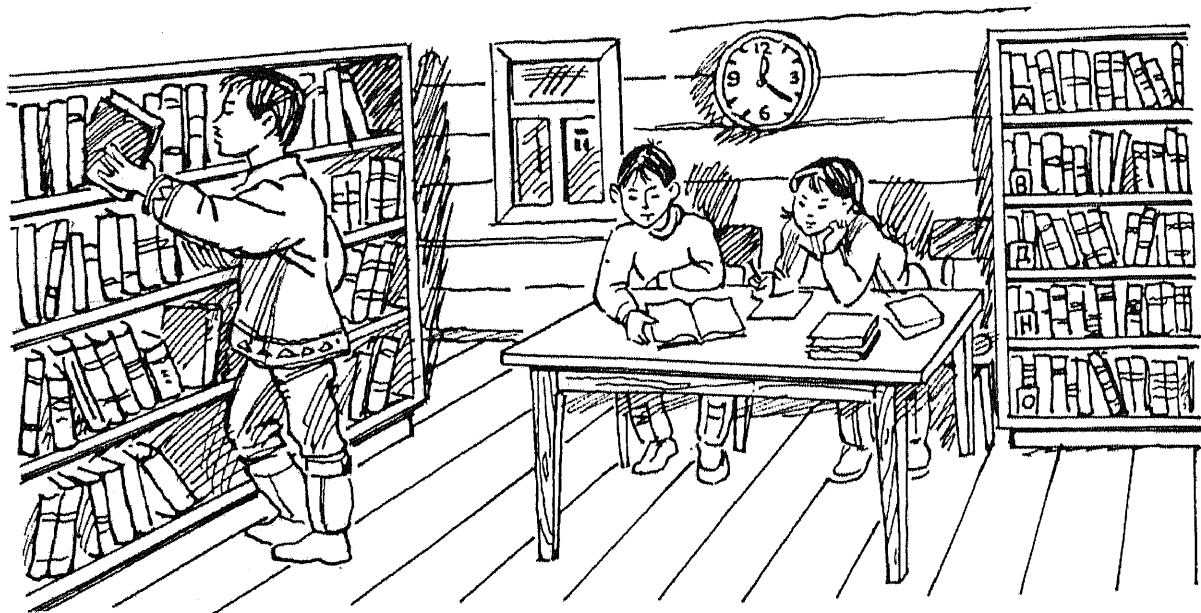
* Прочитайте текст. Перескажите, изменяя глаголы
по лицам.

Дюга агиду.

Агиду со ая. Анҗанитыкин дюга куҗакар энтыл-
нунмэр агиду бивкил. Куҗакар энтылдувэр таду бэлэ-
чивкил. Акинми аманун орорво оновкил, тадук ури-
киттулэ илбэвкил. Би эңнэкэрвэ молдула уиңнэм.
Эне нямилва сиривки. Агиду кэтэ хава. Куҗакар
агиду сэктэлэвкил. Омолгичар амадувар бэлэчив-
кил. Хунаткар эниннунмэр осалва, нанналва



увкил, кэдэрэвкил, тадук коколлоло, унтала уллив-кил.



Таткитту библиотека бисин. Таду кэтэ книгал. Ку-
ңакар книгэлвэ таңдавар аявувкил.

Дуннэв гудей.

Митҗи эвэды дуннэв гудей, хэгды. Бираял, урэл, амудил кэтэ дуннэдут. Биралду, амудилду кэтэ оллол: делил, нирул, сеҗар биси.

Агиду кэтэ бэйңэл: хомотыл, токил, бэюр, иргичил, сулакил, некэл, улукил-да биси. Кэтэ дуннэдут диктэл, дэгинңэктэл, чукал, ирэктэл, сектал биси.

Илэ? (куда?).

Илэ суруденни? — Куда идёшь?

Илэ нэдеңэс? — Куда полóжишь?

Илэ?

бира — бира-ла

урэ — урэ-лэ

аги — аги-ла

-ла, -лэ, -ло

бикит — бикит-тула

город — город-тула

огород — огород-тула

-тула, -тулэ

орон — орон-дула

-дула, -дулэ

☉ Таңкаллу. Дёнчакаллу.

Сиңилгэн бурурэн.

Тыргаран, сиңилгэн бурурэн,
багдама ирэксэт нэмэврэн.
Агиңив минэвэ эриллэн.
Удялва таңдядав гэлэллэн.

Бирая дяпкалин ңэнэдем,
оронми урэнэ хуктылим.
Эр дялдув турэрви эмэллэ,
дэрунэв агитки сурурэн.

Агили, уруннэ, гиркудям,
эми-вэл бултае бултарэ.
Агиду эвэнки бинэтви,
садеңнам эвэдыл турэрвэ.

Н. Оёгир.

☉ Вста́вьте вме́сто то́чек пропу́щенные слова́ в ну́жной фо́рме.

Куңакар ... туксасина. Алагумни ... эмэрэн. Бэеткэн ... дагамаран. Хунаткан ... туксасинан. Бэюмимнил ... сурусинэ. Куңакар ... сурурэ. Аминми ... сурурэн. Бэюмимни ... дагамаран. Экинми ... сурурэн.

Тагивка.

Умукэн омологичан
дуннэ додукин ючэн,
хуламава авунма бакаран.

(Дэгинүэктэ.)

☉ Таңкаллу.

Орон — дюды бэйңэ. Северду оронмо сот аявдерэ. Оронду агили ңэнэктэвкил, орондук со ая укумнивэ сиривкил. Орон уллэн со алапчу. Тар уллэдук хулик-тэвэ овкил. Орон наннадукин унталва, коколлолво, тапочкилва улливкил. Оронмо эвкил улирэ, нуңан мәнин мәндуви девгэеви бакатывки. Северду орон бэеду ая бэлэчимни.

Экунду? эт? ңит? экурди?

☉ Запóмните изменéние слов.

кото — кото-т

У — у-т

адыл — адыли-т

инмэ — инмэ-т

орон — орон-ди

пэктырэвун — пэктырэвун-ди

хувун — хувун-ди

дявил — дявил-ди

орор — орор-ди

суксиллал — суксиллал-ди

Тагивка.

Энэ индерэ, упкатва доңотондөңон. Экун тар?
(Тугэни.)

* Дукукаллу.

1. Нуңан уллэвэ (кото) минэдерэн (рэжет). 2. Бу мо-ва (хувун) худярав (пйлим). 3. Бу (пбезд) эмэрэв. 4. Нуңан (орон) эмэрэн. 5. Нуңартын дявилди (на лóдка) эмэрэ. 6. Вася (суксилла) сот ңэнэдерэн.

* Объясните происхождение слов **Беркакит, Том-мот.**

☉ Перескажите текст. Задайте к нему вопросы на эвенкийском языке.

О л л о м и м н и л .

Юра аминнунми бирала олломинаран. Нэкунин Вова нуңарватын бодорон. Юра налумава гаран. Аминин адылва гаран. Вова-ка бутылкава гаран.

Бирала эмэрэ. Юра нирула налумачиллан. Вовкан бутылкат пуннукарвэ дяваллан. Аминтын-ка, сеңана дявамнак, адылилви тулэнэрэн.

налума — крючок

налумадыми — ловить рыбу крючком, удочкой

Иргит? (откуда?).

-ГИТ, -КИТ, -ҢИТ

* Запомните формы данных существительных.

Хунаткан дюгит ңэнэдерэн. Куңакар бирагит эмэдерэ. Ңинакин бикиткит хуктыдерэн. Долбо яңҗит сот эдыллэн. Бирагит сэвдепчу икэн долдывдяран.

* Составьте с данными словами предложения.

Бирагит, бикиткит, оронҗит, дюгит, амуткит, агигит.

Или? экундули? ңили?

-ли, -дули, -тули

* Запóмните фóрмы дáнных существительных.

Сулаки агили хуктыдерэн. Эр бирали хэгдыл теплоходыл тыкин ңэнэктэдерэ. Оллоимини дявдуви адылва нэрэн. Сэвдепчу икэн бикиттули долдывран.

* Составьте предложéния, испóльзуя дáнные слова.

Хоктоли, урикиттули, бирали, дягдагдули, амуттули.

Притяжательные сýффиксы имён существительных.

☉ Сравните фóрму принадлежнóсти в рúсском и эвенкийском языкáх и запóмните.

Мой дом — дюв, **твой** дом — дюс, **его́** дом — дюн.

Моя́ голова́ — дылив, **твоя́** голова́ — дылис, **его́** голова́ — дылин.

* Переведите слова́ на рúсский язык.

Улукиңив, мотыңив, лаңис, оронми, оронин, халганми.

* Переведите текст на рúсский язык.

Ама бира дяпкадун тэгэтчэрэн. Нуңан дявьяви одяран. Дявит ама олломинадяңан.

* Переведите на эвенкийский язык.

Моя книга, мой класс, моя школа, твой отец, его друг, его песня.

* Запомните притяжательные суффиксы существительных во множественном числе.

Наш дом — дювун, **ваш** дом — дюсун, **их** дом — дютын, **свой** дом — дюви.

* Переведите текст и выделите притяжательные суффиксы существительных.

Аси унтаяви уллидерэн. Ичэм дюви. Нуңан озорви этэетчэрэн.

* Найдите в тексте притяжательные суффиксы существительных.

Дюга би энтылтыкиви агила бинэңнэм. Эмэрэкив, нуңартын урунивкил. Орон укумнидин улиливкил. Орон укумнин тыптыра бивки. Тара бу килебэдэнэл депиңнэрэв, диктэвэ монтыңнарав, халдун корчэкиңнэрэв. Боло орон укумнивэн хуювми творогиптыкиновки.

Повторение склонения имён существительных.

➔ Он эвэдыт гундеңэс?

Вода, ветка, голубика, ель, дождь, зима, игрушка, мясо, обувь, озеро, осень, песня, посуда, сосна, тайга, хлеб, утро.

➔ Просклоняйте по выбору существительные.

* Существова́тельное, скобкалду или тчарилва, гэлэвдирилду падежилду или вкаллу, тадук дукукаллу.

Куңакар (бира) ичэрэ. (Бира) кэтэ оллол. Бэеткэр (бира) туксара. Нуңартын (бира) эмэрэ, тадук ичэрэ, он олломимнил (бира) дявит эендерэ. (Бира) куңакар тэпкэнтын долдывдяран. Кэтэвэ оллолво дяваксал, нуңартын (бира) мучура. Со ая (бира).

* Оконча́ния существи́тельных, кото́рые тре́буются для выполне́ния да́нного упражне́ния: -вэ, -ду, -ла, -тки, -яли, -ли, -дук.

Эңнэкэн.

Умнэ бу эңнэкэнмэ сэмңирэв. Агитки гэлэктэнэрэв. Ичэрэв, эңнэкэн биратки хуктырэн. Мувэ умикса, дютки хуктырэн. Бу нян дютки сурурэв. Бу дагамаракивун, эңнэкэн дюдуви бидерэн.

Тагивка.

Няңнядук бурурэн, горово хуклэрэн, нямаллакин-ка — бирая оран.

(Иманна.)

* Таңкаллу.

Умнэкэн дюр бэел тулилэ турэтчэчэл. Умун этыркэн турэрвэтын долдыран, тадук ханңуран:

— Бэе идук эмэчэ бисинни?

— Дорово, дорово, Каганкан-этыркэн, горо бугадук эмэдем.

— Дорово, мата,— гунэн этыркэн.— Эма буга бэен бисинни? Гэрбис ңи?

— Би Булдяр сониңин бисим, гэрбив Дёлоргун-соңиң. Дюлавар ивкэндерэс, эсис-ку.

— Икэл-икэл, бэелвэ эңнэрэв асара.

Нюңурмэктуви гунэн:

— Олломокол, бэеду боридят.

Гунмувкэ.

Бэе эңэсин кэтэливки бэлэрэкин.
Мевачи бэе аят индедеңэн.
Меванми, аяду одёно, ңэнэкэл.

Кукты.

Кук-ку, кук-ку,
кукты давладерэн.
Кук-ку, кук-ку,
соңодёрон.

Илэл, илэл,
хутэлви сокорим,
илэ, илэ
дэгилделим.

Кукты, кукты,
кукты давладекэл,
кукты, кукты,
ливгандякал.

Кукты, кукты,
иду си бисинни?
Кукты, кукты
сокоринни?

А. Немтушкин.

Тагивка.

Сот турэтчэвки, дюя-ка ачин бивки.
(Кукты.)

* Поста́вьте глаго́лы в фо́рму пе́рвого и второ́го лица́.

Образец: Умдярав — умдянни.

Умдяран (пьёт), девдерэн (ест), иридерэн (варит), минэдерэн (режет), нэнэдерэн (идёт), адерэн (спит).

☞ Запо́мните измене́ние глаго́лов по чи́слам.

(Умукэн) эдяран?

Бэеткэн (эдяран?) таңдяран, гиркудяран, олломи-
дяран.

(Кэтэ) эдяра?

Бэеткэр (эдяра?) таңдяра, гиркудяра, олломидяра.

* Переведите на русский язык.

Су задачава одярас. Болони эмэрэн. Дуннэңит до-
ңотодёрон (замерзает). Мит омактава школава одя-
рап. Бэеткэр улгурилвэ улгучэндерэ.

* Поста́вьте глаго́лы во мно́жественном числѐ.

Угучадями (ехать верхом), эмэдеми (идти навстрѐ-
чу), удядями (идти по следу), улумидеми (охотиться
на белку), бултадями (охотиться), арчадями (встре-
чаться), бэюмидеми (ходить на охоту).

Тагивка.

Инэң адевки, долбо дэгиктэдевки.

Нэнэлвэ нэлэвкэтчэвки.

(Интългун.)

Прошѣдшее время глагола.

⇒ Сравните формы глаголов и их значение.

Би дукудям (пишú).	Би дукум (написáл).
Си дукудянни.	Си дукунни.
Нуңан дукудяран.	Нуңан дукуран.
Бу дукудярав.	Бу дукурав.
Мит дукудярап.	Мит дукурап.
Су дукудярас.	Су дукурас.
Нуңартын дукудяра.	Нуңартын дукура.

* Переведите. Запомните формы прошедшего времени.

Би анам, тэтым, илим, умим, гуним.
Си ананни, тэтынни, илинни, уминни, гунинни.
Нуңан анаран, тэттэн, иллан, умнан, гунэн.
Бу анарав, тэттэв, иллав, умнав, гунэв.
Мит анарап, тэттэп, иллап, умнап, гунэп.
Су анарас, тэттэс, иллас, умнас, гунэс.
Нуңартын анара, тэттэ, илла, умна, гунэ.

* Реплики из диалога.

— Си он гунинни?	— Ты как сказа́л?
— Нуңан эва гунэн?	— Он что сказа́л?
— Би эр турэнмэ эчэв сарэ.	— Я не зна́ю тако́го сло́ва.

Би эмэчэв.	Бу эмэчэвун.
	Мит эмэчэт.
Си эмэчэс.	Су эмэчэсун.
Нуңан эмэчэн.	Нуңартын эмэчэтын.

Тагивка.

Хэгдыкэкун, коңномококоун, бэедук эңэситмэр.
Эжун тар? (*Хомоты.*)

☉ Перескажіте от пёрвого лица́.

Туксакиткан.

Саша аминин бултамни. Нуңан агидук туксакитканмэ эмувчэн. Саша тугэнивэ туксакитканмэ иргитчэчэн. Нуңанман капустат, морковкат улиңкитын.

Умнэкэн туксакиткан тулиски хуктылчэн. Саша нуңанман, боконикса, дявачан. Тадук таткиттула сурувуксэ, «Иникин уголокту» эмэнчэн.

* Перескажіте от пёрвого, затём от трётъего лица́.

8 Мартаду би энедуви сома ая ичэдэчивэ чоңкойво аничав. Энекэв, сомат уруниксэ, минэ нюканчан. Тар чоңкойдукви нуңан иңэнитыкин, укумнидэтынэ, чайтывки, минэ дёндявки. Нуңан чайвэ, орон укумнидин укумнидэвчэвэ, аявувки.

☉ Прочита́йте и перескажіте. Определіте вре́мя глаго́лов.

Боло аминми бэюнмэ вачэн. Бу акинан нехучэвун. Эмэрэквун, энинми силуктава силкикса, иричэн. Нимэкилвэр эриксэл, умунду депилчэвун.

Тыминин энинми буюрунмэ очан. Сэксэвэ силуктаду, тадук кэивкэду уңкучэн. Тара хуюдериду муду иричэн. Буюрун иррэкин, минэтынэл дептывун.

* Прочита́йте и вьпишите глаго́лы. Перескажіте, используя эти глаго́лы.

Иманна.

Элэкэс иманна тыкиллэн. Бу тулиски юрэв, ичэчиллэв.

Иманнакар дуннэлэ аракукан тыкчэрэ. Лэпчэрин хуллагачин нуңанман дасчара. Би ханңави турувум. Осиктакарвэ урэчэл иманнакар, ханналав тыкиксэл,

ундерэ. Хадыл иманнакар усэлэв тыкчэрэ. Тарилва би сувусиним. Нуңартын, дариски дэгиликсэл, дуннэлэ аракукан тыкчэсинэ.

Имя прилагательное.

Авады? иргэчин? экуды? анты? экума?

* Запóмните, как изменяются по чíслам именá прилагательные.

Книга, асаткан, гирки (авады?) ая. Книгал, асаткар, гиркил (авадыл?) аял.

➔ Прочита́йте и переведите текст. Выпишите из него прилагательные.

Орокор.

Минду момакар орокор биси. Акинми минду хэгды сектадук дян нямива, дян тунҗа гилгэвэ очан. Би-кэ мэнми нэмкун сектадук дяпкун эңнэкэнмэ, тадук ады-вал чонокува очав.

Тарилва бу хуңтутонот онёчовун. Онёвунду угучакив онёё ачин, коңнорин бичэн. Актая багдаринди очавун. Тар орокорди би гиркилнунми эвиңнэм.

Тагивка.

Хулама урэ додун багдамал оорор оңкодёро. Экун тар? (Иктэл.)

➔ Прочита́йте вопро́сы и отве́тьте на них.

Света, авады синҗи яблокос? (Алапчу, Хулама.) Экума бэеткэн? Экума дю? Экудыл бэйңэл эду бивкил? Инэңинмэн экуды инэңи? (Инэңи ая одяран.) Экуды турэнди улгучэмэчиңнэрэс (общаетесь)?

Прилагательные, обозначающие цвет предмета, отвечают на вопросы **авады?** **иргэчин?**, а обозначающие материал, из которого сделан предмет, — на вопрос **экума?**

* Переведите словосочетания на русский язык.

Эвады турэн, асады авун, куңакады куңгу, горопты газета, ламуды олло.

* Составьте с данными словами словосочетания.

Тыргани (экуды?), диктэ (экуды?), орон (экуды?), иманна (экуды?).

* Переведите на эвенкийский язык русские антонимы и запомните их. Составьте с каждой парой антонимов предложение.

Хороший — плохой, новый — старый, чистый — грязный, веселый — скучный, здоровый — больной, белый — чёрный, тяжёлый — лёгкий, большой — маленький, высокий — низкий, длинный — короткий, толстый — тонкий, жаркий — холодный.

Для самопроверки: ая — эру, омакта — сагды, дучама — няңнячи, сэвдепчу — энэйпчу, авгара — бумудери, энудери, багдарин — коңнорин, ургэ — эимкун, хэгды — хулукун, һоним — урумкун, гугда — нектэкун, дырам — нэмкун, хэку — иңинипчу.

* Переведите на русский язык и запишите по группам.

Нёгу орон, мома уңкан, горопты газета, болор тыгдэ, долбор дэг, дёломо дю, асады авун, амаргу бэе, нэлкир тыргани, сэлэмэ хокто.

Эдук овча — -ма, -мэ, -мо: мома уңкан, ...

Иду бинэн — -гу: нёгу орон, ...

Времяли — -пты, -р: болор тыгдэ, ...

* Запóмните фóрмы сравнѣния прилагáтельных.

Нируңна хэгдытмэр Чульмандук. Сэлэ ургэтмэр модук. Алдан албиндымар Иеңнэдук. Бэеткэн бэркэтмэр асаткандук. Хомоты эңэситмэр иргичидук.

* Перескажіте текст.

Экудыл чиечил мол бивкил.

Алагумни гербарийва эмувуксэ, парталдувун нэтычэн. Тар гербарий — асикта, болгикта, тадук дягда гаракарин бичэтын. Асикта гарадун урумкукэр умутул чиел бичэтын. Дягда гарадун инмэгэчир һонимил дютэл чиел бичэтын. Болгиктаду тунңатал һонимил чиел балдивки.

* Какіе прилагáтельные вы знаёте?

Прилагательнаил ичэвкэнивкил признак предмет:

1. Ичэдэвэн: ...
2. Хэгдивэн: ...
3. Цветван: ...
4. Амтанман: ...
5. Аяван: ...
6. Эрувэн: ...

Тагивка.

Ѓи упкаттук аятмар?

(Эни.)

☉ Вѳучите хоровóдную пѣсню.

Эвилэсэ, эвилэсэ
икэлэ, икэлэ, икэлэ!
Нэңненивэ икэлдем
икэлэ, икэлэ, икэлэ!

Гиркил, умукэнду
икэлэ, икэлэ, икэлэ!
Эвиллэп, эвиллэп
икэлэ, икэлэ, икэлэ!

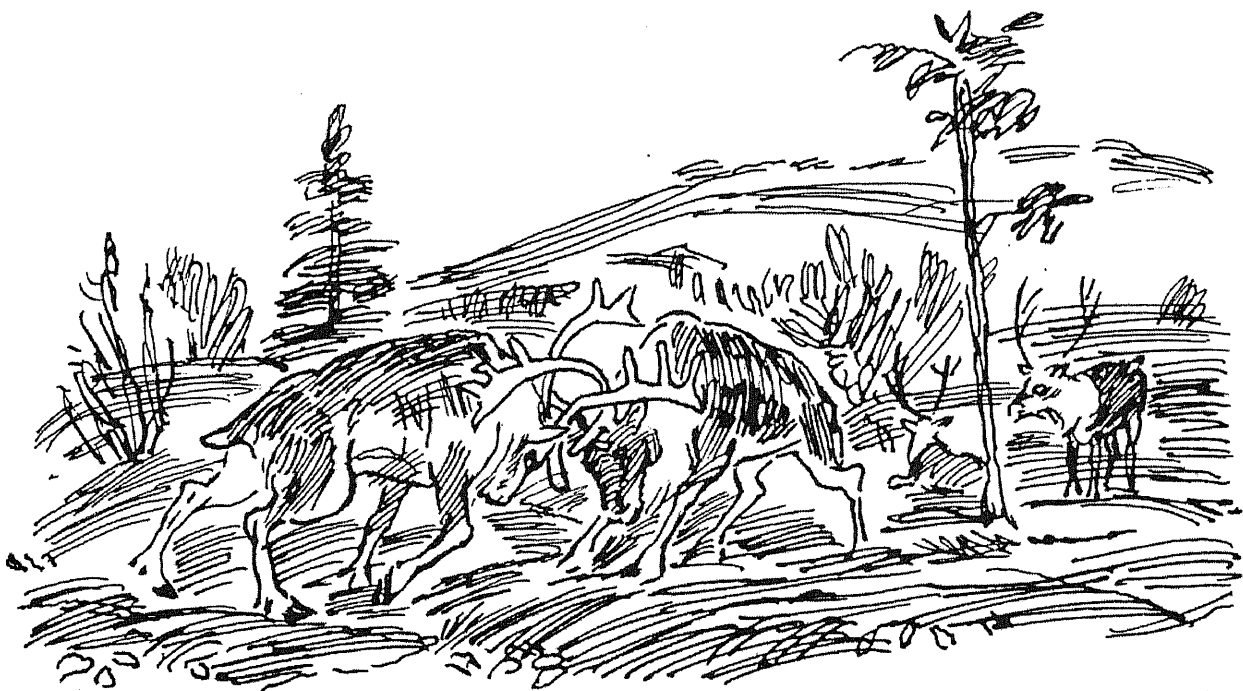
Дюга агиду.

Илан хунаткар, гиркиллэнэл, агила сурурэ. Таду кэтэ диктэл ирчэл бичэтын. Лена коңидуви чурир-гачалва диктэлвэ тэвлэллэн. Катя инңамукталва оң-колиллан. Вера эчирвэ иррэ тэвуктэлвэ бакаран, дик-тыкэнэви омнак, тавуллан. Тадук нуңартын, сомат урунчуденэл, дюлавар мучура.

☉ Составьте диалог по рисунку.



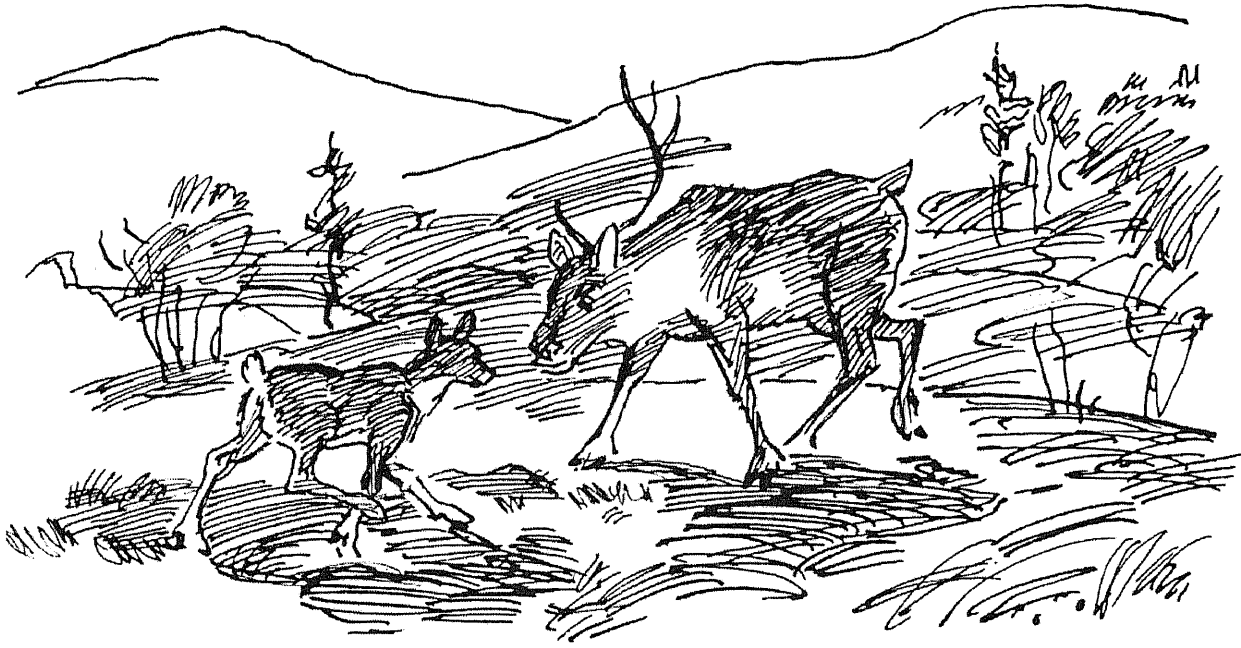
☞ Напишите сочинение о любимом времени года.



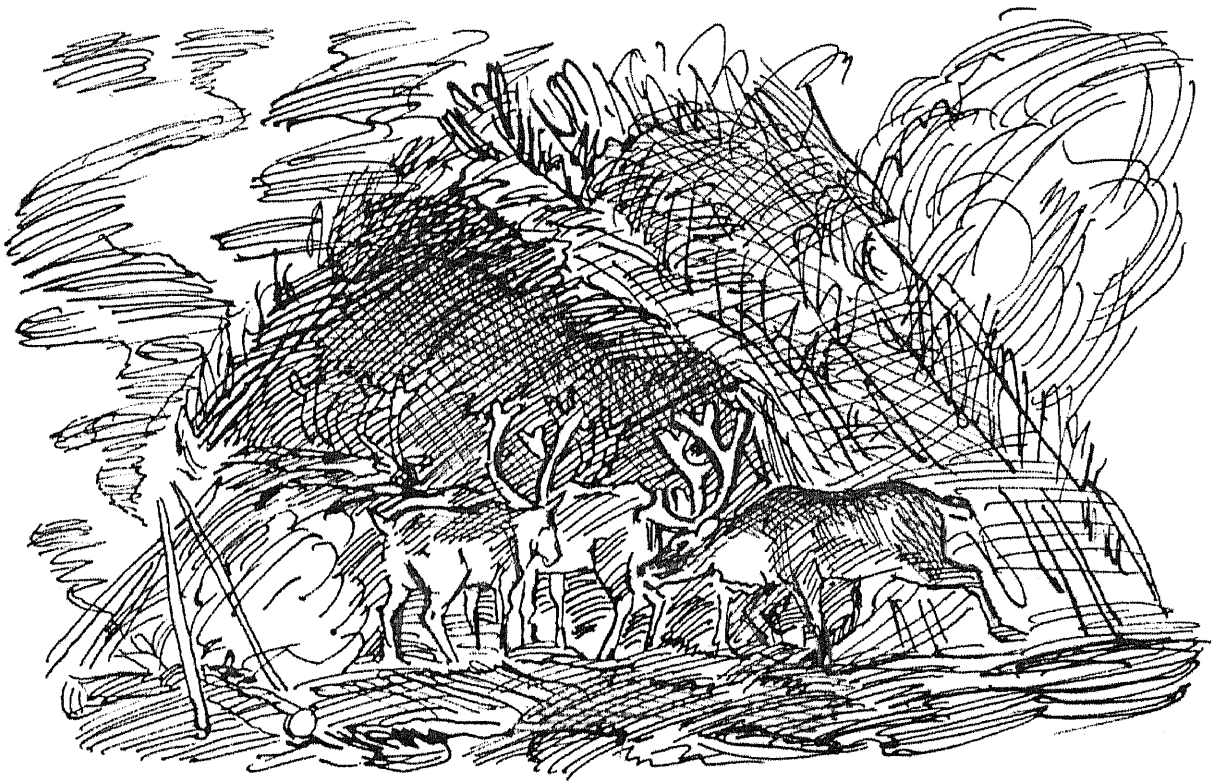
Болони (осень).



Тугэни (зима).



Неҕнени (весна́).



Дюгани (ле́то).

Тéксты для перевóда на рúсский язы́к со словарём.

Болони.

Нян болони эмэрэн.
Нян авданна буруллэн.
Карав хойду соҗодёрон
нян меванми мэргэдерэн.

Туг-дэ җинакир гогодёро,
бултакит агила эмэрэн.
Орорди эвэнкил нулгидерэ.
Коҗоктол кингилдерэ.

А. Немтушкин.

Болони оран.

Болони оран. Авданнал бурудерэ. Дэгил нямап-чулдула бугалдула дэгилчэл. Хомоты-да авдундуви хуклэсиндерэн. Эҗнэкэр хэгдылчэл. Хемурипчу эдын эдындерэн.

Элэкэсипты иманна тыкчэрэн. Тугэни эмэдерэн.

Он эвэнкил дуннэлэ эмэчэл.

Эр билир городу бичэн. Элэкэс дуннэ овувдячан. Агиду хунат акиннунми бидечэн. Бэел ачир бичэтын. Умнэкэн хунат биратки саранава гэннэчэн. Саранава тавдяракин, амардукин нуҗантыкин коҗнорин ара-кукан дагамаран. Тадук нуҗанман дяваран. Авдундулави суруврэн. Тар хунат коҗнорин асин очан. Ну-җардутын тадук хутэлтын балдылчал. Умнэкэн хунат акинин, бултадяна, коҗноринма ичэчэ. Омолги гар-панди коҗноринма пэктырэнчэ. Коҗнорин, буденэ,

омолгиду гунчэ: «Би экинңис эдын бисим». Тар коңно-рин хутэлдукин эвэнкил тэгэлтын овулчал. Тарит эвэнкил коңноринма аминтавкил.

Агива одёколлу, дявдекэллу!

Агиду мотыл, бэюр, хомотыл, иргичил, улукил бидевкил. Мол упкатван ачиңними, эрил бэйңэл будеңэтын. Эвэнкил, бэйңэлвэ бултадянал, бидевкил.

Аги эдэн бадарара дегдэдерилова спичкалвэ экэллу эмэнэ.

Мол балдыдатын чипичал бэлэдевкил. Чипичал куликарвэ депивкил. Тарит чипичалвэ эңнэкэллу вара, умукилватын экэллу сукчара.

Дёнчакаллу: мо нямадили анңанили хэгды овки. Мова сукчаракис, хуңту мо балдыдалан, си этыркэн одяңас.

Агива одёколлу, дявдекэллу!

Неңнени оран.

Неңнени оран. Дылачадук иманна униллэн. Орор хутэтэллэ. Инэңитыкин кэтэ эңнэкэр балдывкил. Эңнэкэр дылачаду хулитчарэ. Этэечимнил тарилва ичэтчэвкил. Сонкан бегаду бирал дюкэлты эениллэ. Тадук дуннэ чуриргаллан. Нонон чукал дуннэду балдылла. Сектал мудардутын авданнал балдыра. Дуннэ аямама оран. Инэңил һонимил, хэкупчул ора, долбонил урумкур, һэрипчул ора. Бэел, неңнени одан, аявувкил.

Качикан.

Тыгдэ тыгдэдечэн. Херкиллан, тадук агдыллан. Ваня-ка һэлэликсэ, дюдукви юрэн, энинми эриллэн.

Хактыра бичэн. Экун-да эчэн ичэврэ. Ванякан, улап-кун бинэ, сот соҗоллон. Агды сотмарит агдыллан. Умнэт Ванякан долчачиллан: нуҗан халгарин дагаду экун-ка чигинадячан. Ванякан хактыраду улап-кунма качиканмэ бакаран. Мэнтыкиви гаран. Качикан оҗоктотви тыңэнмэн җоктуллан. Ваня дюлави мучуран, качиканма кумнэксэ, хуклэсинэн, качикан асинан. Тыматнэ унэ тэгэксэ, Ваня качиканду авсадук дюян оран.

Эңнэкэн.

Хомоты нямива вачан. Хулукун эңнэкэн эмэн-мучэн.

— Эңнэкэн аҗадякан оран. Он нуҗан инден? — этэечимни гунэн.

Этэечимни, эңнэкэнмэ гакса, дюлави суруврэн. Дюлави эмувуксэ, нуҗан хутэлдуви гунчэн:

— Хомоты эңнэкэн энинмэн вачан. Су эңнэкэнмэ иргиткэллу, хэгды-дэ, авгара-да одан.

Куҗакар эңнэкэнмэ иргичиллэ. Нуҗартын эңнэкэнмэ аят улидеҗкитын. Эңнэкэн хэгды, эҗэси авлакан оран. Хэгды-дэ оми, авлакан дюдук гороло эңкин сурурэ, кэтэрэ дюла эмэктэҗкин. Девдэви эетчэҗкин. Куҗакар илэ-вэл сурурэктын, авлакан җинакинҗачин нуҗарватын хаҗиктаҗкин.

Тэвлимнил.

Болони оран. Агиду кэтэ диктэл ирчэтын: химиктэл иду-дэ хуларгачал. Хунаткар тэвлинэсинчэтын. Агиду тэвлидечэтын. Химат тыгэлтын дялупчатын. Хунаткар дюлавар мучудярактын, мол чагидадутын экун-ка качуналлан. Хунаткар дялдарэ: хомоты

ңэнэктәдерэн. Ңэлэликсэл, тыгэлвэр тыкиврэ, диктэл уңкулбурэ, мэртын туксамудячатын. Дюр муннукар авландула юмэлчэрэ, супирэл чагидадутын сокоривра. Хунаткар инектэлчэтын, нуңарватын киракар муннукар ңэлэвкәннэдуктын.

Улумимнил вертолётту.

Мунңи гулэсэгвун мурэлин хэгдымэмэл урэл, яңил биси. Урэлду, яңилду кэтэ улукил, чипкачар, делэкил, сулакил бидевкил. Бултакитту ургэпчу бивки. Урэлду сома иңир эдысэл эдыливкил. Кэтэ улукичил дуннэл горо биси, ңэнэдеми ургэпчу бивки. Эр анңаниду райондук вертолёт дэгрэн. Дэгигэчин вертолёт доран. Вертолёттук дэгиктэмни Кеша Удыгир юрэн. Улумимнил пэктырэвурвэр, ңинакирвар, дэптылэлвэр, вертолётту тэвурэ, мэртын ирэ. Вертолёт упкатва улумэкилтулэ умундули частули ңэнэврэн.

Няңтал.

Болониллан. Акинми эмэрэн, гунэн: «Эне, баргила няңтал ирчэл. Ма, амтакал!» Эни амтаран. Гунэн: «Тэде, няңтал ирчэл, тыматнэ тавулдяңат». Тыматнэ, тэгэксэл, бу баргиски няңталва тавнасинав. Бирава дявит дагчавун, угулэ агрэв. Тэңкэду хэгдыл няңтал балдыдяра. Эни идакавунди няңтава иктэрэн. Кэтэмэмэ няңтал тыктэ. Би акиннунми няңталва тавучавун. Энинми няңталва хутаканду нэрэн. Тавуксал, бу няңталва дявдувар тэвчэвун, дюлавар суручэвун. «Тэгэми, нян тавнадяңат»,— энинми гунчэн.

Словáрный мѣнимум (эвенкѣйско-русскѣй)

А

авгара бикэл 1. здоровье; 2. будь здоров

авгарами въздороветь

авду 1) имущество, хозяйство; 2) стадо

авми 1) мыться; 2) вытирать (*что-либо*)

авса коробка

агды гром

агдыми греметь (*о гóме*)

аги лес

агиды таёжный

ады сколько

айми 1) вылечить; 2) помочь

акит спальня

ала вкусный; тарил диктэл сомат алал эти ягоды

очень вкусные

алапчу сладкий

алатми ждать, поджидать, выжидать

амарду позади, сзади; нунан амардув тэгэтчэрэн

он сидит сзади

амаски обратно, назад

ами спать; он анни? как ты спал?; аят ам я хорошо

спал; адерэн он спит

анами толкать, двигать, передвигать

аннидаду справа, на правой стороне (*находиться*)

анчан 1) щека; 2) скула

аңами разинуть, раскрыть, открыть

арча I встреча

арча II можжевельник

арчалдыми встретиться

арчами встретить (*пойти навстречу*)

аявми любѣть
аявун любѣвь

Б

бакалдыми встрѣтиться

бакалдын встрѣча

балдывканми 1) вѣрастить; 2) посадѣть

балдыдяк инэңи день рождѣнія; аяври балдыдяк-
дуннэңивун рѣдина

баргида противоположный бѣрег

бега мѣсяц, луна

бидек старое стѣйбище (*на котѣром жили продол-
жительное время*)

бидеми 1) жить; Асунма тала бидечэс? — Бекава
тала бидечэв. Скѣлько времени ты там жил? —

Я там прѣбыл мѣсяц; 2) помещаться, находѣть-
ся; 3) лежать; 4) стоять; нуңан эду бидерэн он
здесь живѣт; алагумнит бидеңэв я бѣду учѣте-
лем; бэюр агиду бидевкил в тайгѣ вѣдятся звѣри;
агиду иланма бегава бидечэв я прѣвѣл три мѣ-
сяца в тайгѣ

бодовми взять с собѣй (*когѣ-либо*)

бодоми слѣдовать, послѣдовать, идтѣ, пойтѣ (*за кѣм-
либо*); би нуңанман бодом я послѣдовал за ним;

би синэвэ бододѣңов я пойдѣ за тобѣй

бокото 1) серѣжка на берѣзе, ольхѣ; 2) шѣшка сосны,
кѣдра-стланика

бона град

бу мы; бу сунду бурэв мы вам дѣли; бу сундулэ
эмэрэв мы пришлѣ к вам

буга 1) нѣбо, небосвѣд; 2) мир (*вселенная*)

бултами добѣть звѣря

буми дать, отдѣть

бэ люлька

бэлэлдыми помогѣть друг дрѣгу

бэлэми 1) помѣчь (*комѣ-либо*); 2) защитѣть

В

вами убíть
велика лáсточка
вота íзгородь

Г

гами 1) брать, взять; идук гарас? отку́да вы взяли?;
столдук тыгэлвэ гакал возьми́ со стола́ посúду;
2) получи́ть; дукувунма гам я получи́л письмо́
гарпами светíть; дылача гарпадяран со́лнце све́-
тит; дылачат гарпавдяра освещáются лучáми
со́лнца
ге друго́й; умукэнмэ мэндуви гакал, гева минду
букэл одну́ возьми́ себе́, друго́ю дай мне
гирки друг
гирми (3 л. гирран) выкра́ивать, разреза́ть, выре-
за́ть (*но́жницами*)
гогоми ла́ять
горо 1. даль; 2. до́лго; горо оран прошло́ мно́го вре́-
мени; Окин эмэчэн? — Горо! Когда́ он при-
шёл? — Давно́!; гороё ачин давно́ нет; гороло
суручэн он далеко́ уéхал
горопты ста́рый
гугда 1. высотá; мо гугдан высотá де́рева; 2. высóкий;
гугда мо высóкое де́рево; 3. высоко́; самолёт няң-
няду гугдат дэгдечэн самолёт высоко́ в не́бе ле-
тэл
гудей 1. красота́; 3. краси́вый; 3. краси́во
гунми говори́ть; нуңантыкин гунэн сказа́л ему́; ну-
ңандулин гунэн сказа́л о нём; нуңандулин гу-
ним сказа́л о нём
гунчэми думáть, подумáть
гэрби íмя
гэрбими назва́ть по íмени; дать íмя

Д

давлами петъ

дага 1. близость; 2. близкий; 3. близко; дюн дага би-
чэ его дом был близко

дагаду близко

дагадуви около себя

дагали 1) недалекó, поблизости; дагалив около меня;
2) в скором времени

даран рядом

дасми покрыть, закрыть, завесить (*чем-либо*)

девгэ еда

девдеми есть (*питаться*)

демулми проголодаться

демуми хотеть есть

дёлог баран

дикты бисер

до внутренность

догу внутренний

долбо ночью; долбони оча настала ночь

долбор ночной

долдыми слышать, услышать; долдым я услышал

доми сесть (*о птице*)

доңото мерзлый

доңотоми замёрзнуть

доңоточо замёрзший (*о реке*)

доски внутрь, вглубь

дочами сидеть (*о птице*)

доя ачин пустой

дуннэ земля

дыкэнми притаиться, спрятаться

дылган голос

дыми (3. л. дырэн) положить (*во что-либо*), втиснуть

дычэвун сумка (*для кожмялок, крюков и т. д.*)

дычэми 1) быть вложенным (*в сумку, футляр*);

2) держать вложенным (*в сумке, футляре*)

дэвэ краска

дэвэми красить
дэги перелётная птица
дэгми лететь; дэгил дэгрэ птицы прилетели
дэрумкими отдыхать
дэрумкин перемена; отдых
дэрэ 1) лицо (человека); 2) морда (животного)
дю 1) чум, дом; дю дагадун около дома; 2) хозяйство
дюга летом
дюгани лето
дюгар летний; дюгар инэңи летний день
дюкэ лёд
дютами жить в доме, жить вместе
дяв лодка
дявми откликнуться, ответить; дяврэн откликнулся,
отвётил
дявучами держать (в чём-либо)
дягда сосна
дял 1) мысль; 2) ум, разум; 3) сознание
дялдами (3 л. дялдарэн) думать
дярин для

И

иг 1) звук; 2) шум
игдывун расчёска
игдыми (3 л. игдыран) расчёсывать
игитми звенеть
идаре! ой горько!, ух солоно!
иду где; в чём
иду-вэл где-то, где-либо
идук откуда
идук-вэл откуда-то, откуда-нибудь
иктуми (3 л. иктурэн) бить, колотить
иктэ зуб
икэвье мягкая сумка
икэдеми петь

икэн пёсня
илами зажёчь; тогово илакта разведú огóнь
или где; по како́му мёсту
иливми (3 л. иливран) поста́вить; дуннэду илив-
ран он поста́вил на зёмлю
или-вэл гдé-либо
илитми (3 л. илиттан) сто́ять
илми (3 л. иллан) остано́виться, стать
илэ очан? куда́ девáлся?
иманна снег
иманнами па́дать (о снёге)
ими 1) войтí; 2) въéхать
инелми засмея́ться
инемо! смешно́!
инен шу́тка; смех
иникин живо́й
инми (3 л. инэн) жить
инмэ игла́, игóлка
инңэктэ черёмуха
инэңи день; инэңи оран день настáл
иңин хо́лод
иңинилми (3 л. иңиниллэн) похолода́ть
ир где; ир оро́рри? где тво́й оле́ни?
ирги хвост
иргими (3 л. иргирэн) 1) вы́кормить, вы́растить
(скот, живо́тных); 2) воспита́ть
иргит-вэл отку́да-либо
иргитми (3 л. иргиттэн) 1) вы́ращивать; 2) воспи́ты-
вать
иргэ мозг
иргэчи у́мный
ирми I (3 л. иррэн) 1) созрётъ; 2) изжа́риться
ирми II (3 л. ирран) тащítъ
иртыки в како́м направлénии
иртыки-вэл куда́-нибудь
ирэксэ шку́ра
ирэктэ ли́ственница

ирэмимэтми ходіть друг к дру́гу в го́сти
ирэмэде гость
ирэмэми пойти́ в го́сти
ирэмэмэ гостеприимный
ирэмэтми гостіть
исми I (3 л. истан) дойти́
исми II ощи́пывать; истэн ощи́пал
ичэвми виднёться, быть ви́димым
ичэлдыми уви́деть друг дру́га, встрéтиться
ичэми ви́деть

К

калан котёл
калтака полови́на
кандаре! надоёло!
киңнэ лы́жи
кокчан копы́то олёня
коңакта толокня́нка
кото нож
куликан червяк
куңа дётство; куңакандуви в дётстве
куңакады дётский
куңакан ребёнок
куптуми (3 л. куптурэн) покры́ть
куре йзгородь
курум 1) сва́дьба; 2) пра́здник
куту сча́стье
кутучи счастли́вый
кэтэ мно́го

Л

лавикта олёний мох (бе́лый), ягель
ламу мо́ре
лаң лову́шка на ме́лкого зве́ря
локоми ве́шать, развёшивать

лу, нютэ смола́
лукми (3 л. луктан) раздётся, снять одéжду
лэвэ болóто, тряси́на

М

мавут аркан
малтуми бить нога́ми (о живóтном)
манами израсхóдовать
манавми конча́ться (о проду́ктах)
манавун коне́ц
манни твёрдый, крёпкий
ма҇а твёрдый
ма҇алми отверде́ть
мата гость
мачалэ корóва
меван се́рдце
мелми просну́ться
мета шку́ра с голо́вы оле́ня
минэми разреза́ть
мит мы (с ва́ми)
мудан коне́ц
мудэн наводне́ние
муку кабарга́
мукукэ охóтничья одéжда; доха́ (шуба на меху́ и с ве́р-
хом из ме́ха)
мулими (3 л. мулирэн) носить во́ду
мултуми (3 л. мултурэн) растопи́ть лёд, снег
мулэми принести́ во́ду, нести́ во́ду
мулэсинми отпра́виться за водо́й
мумэ во́дный (образу́емый водо́й), водо́йной
муну гнило́й
мунулми (3 л. мунуллэн) загнива́ть
мунуми (3 л. мунурэн) порти́ться, гнить
муну҇-ми ква́сить
мунучэ 1. гнило́й; 2. сгни́вший (о пи́ще, проду́ктах)

мурин лошадь
муручун корóбка (*для рукодéлия*)
мусучи одарённый
мучи напóлненный водóй
мучуми (*3 л. мучуран*) вернóться
мучумук возвращéние
мучун 1) возвращéние; 2) перióд зеленéния лiствен-
ниц
мэдэвкэ 1) сообщéние; 2) дога́дка
мэдэгэ 1) чýвство, ощущéние; 2) чýткость; 3) сóвесть
мэдэми 1) почýвствовать; 2) узнáть, догадáться
мэдэн 1) чýвство; 2) чýткость
мэндү здравствуйте
мэнин он сам
мэнми я сам
мэнни ты сам
мэнңив свой (*принадлежáщий мне*)
мэнңин его сóбственный
мэнңис твой сóбственный
мэнңисун ваш сóбственный
мэнңит наш сóбственный
мэнңитын их сóбственный
мэрвун мы сáми (*исключ. фóрма*)
мэргэми приунýть, затосковáть
мэргэн тоскá, печáль; волнéние
мэррун вы сáми
мэрти мы сáми (*включ. фóрма*)
мэртын онi сáми

Н

навми попáсть под вýстрел
надалла недéля
налума úдочка
намами навью́чить
намарами прилепiться
намаратми прилеплiяться

нами попа́сть в цель
нанна шку́ра
наптака 1) гла́дкий, ро́вный; 2) ни́зкий
напталама пло́ский, ро́вный
наптами раската́ть
некэ со́боль
неңне 1. весна́; 2. весно́й
неңнени весна́
нечуксэ ро́вдуга
нечуми дыміть шку́ру
нивэктэ ка́рликовая берёза
ники у́тка
никимня ше́я
ними откры́ть
нимңаками расска́зывать ска́зки
нимңакан ска́зка, предáние, миф
нимңэми проглотіть
ниру хáриус
нируңда, нируңна хáриусовый
нодами бро́сить
нонон 1. прэ́жде, ра́ньше; 2. нача́ло
нонопты 1. пе́рвый; 2. нача́льный
нулги кочёвка
нулгидери кочёвник
нулгими кочевáть
нулми заже́чь огóнь; включіть свет
нултыми (3 л. нултыран) сжечь, подже́чь
нуңнимни руководи́тель
нучими (3 л. нучирэн) коптіть, дыміть (*шкуру*)
нэктэми вспаха́ть
нэлкирэн весна́ пришлá
нэми положи́ть
нэмкукэн то́нкий
нэмэ седло́
нэндыми ве́ять
нюңними ука́зывать

нютэ смола́
нюркунчами споткнۇ́ться и упасть
няма тепло́
нян опя́ть, сно́ва
няңня I не́бо
няңня II грязь

Њ

њаликтами брать в рۇки; носить на рука́х
њалми держа́ть, нести́ на рука́х
њалэ рука́
њанмакта кома́р
њаңтэ пихта
њаңтэг за́росли пихты
њела внизú
њели по нйзу (*чегó-либо*)
њи кто
њи бисинни? кто ты?; њи эмэрэн? кто пришёл?
њи-дэ никто́; њи-дэ эчэн эмэрэ никто́ не пришёл
њи-кэт всякий, ка́ждый; њи-кэт тара сарэн ка́ждый
это знаёт
њимэктэ но́вая шкۇрка на рога́х оле́ня
њимэлкэн оле́нь с но́выми рога́ми
њинакин соба́ка
њо за́пах; аят њодяран хорошо́ па́хнет; њинакин ња-
лэвэв њоктавки соба́ка обню́хивает моё́ рۇки
њогли чёрная сморо́дина
њоним 1. далеко́; 2. дли́нный
њуңнэ прямо́й; њуңнэ хокто прямо́я доро́га
њуңнэми вьпрямиться
њэлуму за́прёт
њэлэкэс трус
њэлэми боя́ться
њэнэми идти́
њэри 1. свет; 2. све́тлый
њэрими светить

О

овми (3 л. овран) быть сделанным; хава овча работа
 сделана; задача овча задача решена
 овканми заставить сделать
 одёми (3 л. одёкол) беречь, жалеть вещи
 оё верхняя часть, верх; укумни оён сливки; урэ
 оёдукин эвум я спустился с вершины горы
 оёло до вершины
 окин когда
 окинду как долго, за какое время
 олгими сушить, вялить
 олгокин сухой
 олгоми сохнуть, высохнуть
 олдыми помогать
 оли ворон
 олло рыба
 олломон 1) хороший рыболёв; 2) любитель есть рыбу
 оллонми повесить на крюк; чайникви тогоду олло-
 нон свой чайник повесил (он) над огнём
 олми (3 л. оллан) начать действовать
 олочи короткие ровдужные унты
 омакта новый
 омактат снова
 омачин план, задача
 оми душа
 оми (3 л. оран) 1) сделать; гулёвэ оран он построил
 дом; дюяви ом я поставил себе чум; хававэ оран
 он сделал работу; задачава оран он решил зада-
 чу; 2) стать; алагумнит оран он стал учителем;
 омактал городыл ора возникли новые города;
 дюкэ оран образовался лёд; тыргани оран день
 настал; со хэку тыргани оран наступил жаркий
 день; элёкин оран нэнэридув мне порá идти;
 экун оран? что случилось?
 омикин голодный

омими вилять хвостом, ласкаться (о собаке)
омкото лоб
омҗоми забыть, упусти́ть из виду
омолги 1) сын; 2) юноша
он как, каким образом; он бидерэс? как поживаете?
онёвун рисунок
онёми рисовать
оҗко ягель
оҗкокит па́стбище
оҗкоми пасти́сь
оҗокто нос
орон олень
оса ка́мыс
осми 1) очища́ть доро́гу, расчища́ть тропу́; 2) осво-
божда́ть ме́сто
осикта I но́готь
осикта II звезда́

П

пичавун берестяная пища́лка
пота мя́гкая выю́чная су́мка
пури кры́тый лаба́з
пурта нож
пурча 1) суше́ное мя́со; 2) ры́бный порошо́к
пэктырэвун ружьё
пэктырэми стреля́ть

С

савка 1. знато́к; 2. толко́вый; 3. зна́ющий
савкавун афи́ша; объя́вление
савканми 1) объя́вить; 2) познако́мить
савувдери изве́стный
савувми бы́ть заме́тным
савун зна́ние, нау́ка
сагданми постаре́ть, ста́риться

сагдатку сáмый стáрый
сагды стáрый
сагдыгу стáрший, старéйшина
саман шамáн
сами знать
самэлки зарúбка
саңикса íней
саңнями дымíться
саңун прохлáда; долболтоно саңун оран вéчером
стáло прохлáдно
сари знáющий
саримукта 1) реснiца; 2) бровь
сароми шелестéть; журчáть
секта íва, тальнiк
сен úхо
сераң жердь
серкин мóлния
сивутами шептáть
сивчэ потúхший
сивэктэ хвощ
сигдылэ расстоя́ние
сиги ча́ща
сигинчами выгля́дывать
силами 1) жа́рить; 2) насадiть, наколóть
силимкун úзкий
силкими стирáть бельё
силуми есть суп
силэңми варiть суп
симкин кáшель
сиңаргами пожелтéть
сиңарин жёлтый
сиңилгэн снег
сиңкэ тьма
сиңкэн уда́ча
сиңкэчи уда́чливый
сирми (3 л. сирран) подойть

сируги песо́к
со о́чень; со бисинни ты молодёц; гиркив со ая
бэюмимни бичэн друг был о́чень хоро́шим охот-
ником
солоки в вёрхнем течёнии реки́, вверх по течёнию
реки́
сомми закрýть (*дверь, глаза́*)
сонҗан 1) отёл олёней; 2) новорождённый телёнок
сотку гла́вный, ва́жный; лу́чший
су вы
сукчан (хукчан) разгрóм, разва́л, разорёние
сукчаргами сломáться
сулаки лисá
сулами оста́вить (*пóсле себя́, позади́ себя́*)
суму сухожи́лие, из кото́рого де́лают ни́тки
суҗнами шевелíться
суҗта глубина́
суптивми отста́ть
суптылэ шипóвник
суптыматми состязáться в бе́ге
суптыми перегна́ть
сурувми увезти́; унести́
суруми уйти́; уехать
сурутыми разойти́сь (*по ра́зным местáм*)
сучами (чучами) отвязáться (*об олёне, о соба́ке*)
сэвден весёлье, ра́дость
сэвденми ра́доваться
сэвдепчу весёлый
сэксэ кровь
сэктэ вётка (*хво́йная для подсти́лки*)
сэмтыми потеря́ться (*об олёне*)
сэҗкирэ (чэҗкирэ) 1) можжеве́льник; 2) багу́льник

Т

тавми 1) подня́ть (*с земли́*); 2) собра́ть (*ягоды́*)
тагами зацепи́ться (*за что́-либо*); оллол адылду
тагара ры́ба попа́ла в сеть

таду там
тадук 1) затём, потóm; 2) оттúда
такми признáть; угадáть
тала там
талаками есть сырóе мясо, сырúю рýбу
талу берёста
талума берестяной
тамами платítь
таман ценá
тамачи цённый, богáтый
танми вýтянуть, натянúть; снять
таңивка задáча; счита́лка
таңми чита́ть
таңу числó; счёт
тар этот; тар дярин для этого
таргачин такóй же
таргит оттúда
таришты той порóй, в ту пору
тариштыдук с тех пор
тарит поэтому
татми учítься
татчами 1) привыкáть (*к чему-либо*); 2) учítься
татчари учáщийся
татывун учёба
томко нítка
тукала земля; пыль; глiна; песóк
туксаки зáяц
туксами бежáть
туксу óблако, тúча
туктыми (*3 л. туктырэн*) поднимáться, лезть, вле-
зáть; урэвэ туктырэн он подня́лся на́ гору; урэ
оёлон туктырэн он подня́лся на верши́ну горы́
туктэ шаг
тулгидэ двор
тулилэ на úлице

тулэми 1) надéть, насадíть (*на распя́лку*); 2) поста́-
вить лову́шку; 3) заки́нуть сеть; 4) подперéть (*что́-
либо бревно́м*)

туми ступíть; тала бэе халганин эчэн турэ там
ещё не ступала нога́ человека

тунҗа пять

турувми удержáть; җинакирви эҗкив турувра я не
мог удержáть соба́к

турукэ соль

турукэрук мешо́чек с со́лью

турукэчи солёный

турэн слóво

турэтми разговáривать

турэчин выступлéние (*речь*)

тутуми (*3 л. тутурэн*) 1) ползтí; 2) отодв́инуться

тыгдэ дождь

тыгдэдэрэн идёт дождь

тыгэ посúда

тые тэсный, узкий

тыкивми уронíть, свалíть

тыкин тепёрь, всё врéмя, постоянно

тыкса покрýшка

тыкулми (*3 л. тыкуллан*) рассерд́иться

тыматнэ зáвтра

тынивэ вчерá

тыпкэн засéчка

тыпкэнми вбивáть

тыргани день

тырэми 1) жать, прижáть; 2) обижáть; 3) высíживать

тытэми отн́ять, отобрáть

тэвлими собирáть ягоды

тэвми класть, положíть

тэвэми подбрóсить и поймáть

тэгэ род, плéмя, нарóд; би Бута тэкэчи бисим я из
рóда Бута́

тэгэвми посадíть

тэгэк сидёнъе
тэгэлтэнэ утро
тэгэми сестъ
тэгэтми сидётъ
тэде правда; тэдес эсин бирэ ты не прав
тэдеми убедйтъся, повёрить
тэкэлими порвátъ, разорвátъ
тэкэн 1) кóрень, оснóва; 2) происхождéние
тэкэргэчэ пóрванный
тэму плот
тэпкэми крикнуть, кричátъ
тэпкэн крик
тэргэксэ рóвдуга, зámша
тэрэми вьдержать
тэсими чйститъ
тэтми одётъся, надётъ

У

у скребóк для первйчной обрабóтки шкúры
угами тащйтъ на себé
угми сестъ верхóm
угу вёрхний (*по вертикали*)
угучак верховóй олёнъ
угэми волновátъся (*о мóре, рекé, об óзере*); бира угэ-
дерэн на рекé вóлны
удя след; дорóга, тропйнка; удяя ачин без следá
уе век (*столéтие*)
уйми (3 л. уйрэн) связátъ, привязátъ
уки мórда для лóвли рьбы
укуми сосátъ (*о ребёнке, телёнке и т. д.*)
укумни молоко
укэң гагáра
улами промочйтъ; халгарви улам я промочйл нóги
улгумими спросйтъ
улгур рассказ

улгучэмэтни разговáривать
уливун веслó
улими кормíть
уллими шить
уллэ мя́со
улуки бéлка
улумими охóтиться на бéлку
улумэми пойтí охóтиться на бéлку
улэк 1) ложь; 2) лгун
улэми I 1) опуска́ть в котёл, варíть; 2) зава́ривать
чай
улэми II копа́ть (*яму*)
улэңки сушёное мя́со (*мёлкими кусо́чками*)
уман ко́стный мозг
уми скоблíть
умивми I собира́ть, скла́дывать
умивми II напои́ть
умивувми собра́ться
умипкит собра́ние
умкакта снег на вéтках
умми (3 л. умнан) пить, напíться
уммуми испы́тывать жа́жду
умнэ одна́жды
умнэт вдруг
умңэты ча́йка
умукта яйцо́
умуми нести́ яйца
умунду вме́сте
умун-дэ 1) одiн и тот же; 2) ни одногó
умунупми соединíть
умунупкит объе́динение, коллектiв
униекит 1) я́рмарка; 2) магази́н
униеми прода́ть
унми (3 л. унэн) та́ять
унңу за́пах; чукал унңутын за́пах трав
уңикта сосу́д

уңкуми 1) лить; 2) сыпать
упкат весь
ур I 1) неда́вно; 2) по́здно
ур II живо́т
ургэ тѣжестъ
урумкун корóткий
урунми (3 л. урунэн) ра́доваться
урунчэми ра́доваться
урэ горá
урэми походи́ть, бы́ть похожи́м (*на когó-либó*)
урэмкэт сравне́ние
урэт одина́ковый
усми (3 л. устан) стричь
утми (3 л. уттан) 1) нама́тывать; 2) вить верёвки
уха го́ре, зло
ухакан ма́ленький
училгами взви́нчивать
учуне! ти́ше!

Х

хава рабо́та
халган нога́
ханѣа ладо́нь
ханя́н те́нь
харан ме́сто очага́
харги зло́й дух
хелаки куропа́тка
хелкими сверка́ет мо́лния
хелкин мо́лния
хемур хо́лод
хемури хо́лодный
хивинми (3 л. хивинан) беспоко́иться
химат бы́стро
химиктэ бру́сника
хинуки, хиңкичан ря́бчик
хогми (3 л. хогран) 1) сруби́ть де́рево; 2) сре́зать

хоколими сломáть
хокотми ломáть
хокто доро́га
хокторон тропá
хоңнами 1) перерубíть; 2) перерéзать
хороки 1) тéтерев; 2) глухáрь
хоролми 1) объéхать; 2) заблудíться
хувми (3 л. хуврэн) дуть (о вéтре), раздува́ть (огóнь);
гасíть (огóнь)
хугин вой вéтра
хуе рáна
хукитэ 1) живóт; 2) желúдок
хуклэми лежа́ть, спать
хуктыми бежа́ть (о живóтном)
хукчами сломáть, испóртить
хукчаргами сломáться
хукэлкэтми кувырkáться
хула 1) осíна; 2) то́поль; 3) я́сень
хулама крáсный
хуларгами красне́ть; желтéть
хуларин крáсный
хулгами принести́ жéртву (в трúдных местáх путí)
хулгаптын жéртва
хуликтэ вяленое мя́со
хулими вялить
хулитми (3 л. хулиттэн) грéться у огня́
хулла одея́ло
хулавми укрьíться одея́лом
хулукун ма́ленький
хулэкэ 1. ли́шний; 2. лу́чший
хулэнми 1) ры́ться (перерывáть вéщи); 2) открывáть
(вью́чные сумьы); 3) вынимáть (из лю́льки)
хулэптэн пéпел, золо́а
хунат де́вочка
хунмиктэ мошкара́
хуңту чужо́й

хуңтут ина́че
хуңэ мете́ль
хурми ныря́ть
хусми (3 л. хустан) 1) сре́зать; оstriчь; 2) задуть
хуювми скипя́тять
хуюми кипе́ть; вари́ться
хэгды большо́й
хэку жара́
хэкуке! жа́рко!
хэмун губа́
хэргу ни́жний
хэрки брю́ки
хэркэвун 1) верёвка; 2) реме́нь
хэркэми связа́ть, привяза́ть
хэрэкэ отде́льный
хэрэкэт самосто́ятельно, отде́льно

Ч

чакиливми заку́таться (*во что́-либо*)
чалбан берёза
чалбуг берёзовая ро́ща
часки в сто́рону
чата грязь (*на берегу́*)
чива нитка (*сухожи́льная*)
чие хво́йная игла́, упавшая на зе́млю
чиечи 1) хво́йный; 2) мехово́й
чикилин скрип
чикулими отрэ́зать кусо́к (*чего́-либо*)
чими скобл́ить, соска́бливать
чипичан пtiчка

Учебное издание

***Леханова Фаина Матвеевна,
Александрова Татьяна Федоровна,
Макарова Клавдия Иннокентьевна,
Максимова Вера Ивановна,
Марфусалова Венера Петровна***

НАЧИНАЕМ ИЗУЧАТЬ ЭВЕНКИЙСКИЙ ЯЗЫК

Редактор *В. П. Марфусалова, З. И. Ковалева*
Художники *Е. Н. Морозов, Н. А. Нефедов*
Художественный редактор *Л. Г. Епифанов*
Техническое редактирование
и компьютерная верстка *Г. А. Филичевой*
Компьютерный набор *Г. В. Гордеевой*

Лицензия ИД № 05824 от 12.09.2001.

Налоговая льгота —

Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93-953000.

Подписано в печать с оригинал-макета 29.11.2002. Формат 60 × 84 1/8.

Бумага офсетная. Гарнитура школьная. Офсетная печать.

Усл. печ. л. 15,0. Уч.-изд. л. 5,56. Тираж 2000 экз. Заказ 465.

Отпечатано в ОАО «Полиграфическое предприятие № 3»

191104, СПб, Литейный пр., д. 55

Санкт-Петербургский филиал

Федерального государственного унитарного предприятия
ордена Трудового Красного Знамени «Издательство «Просвещение»

Министерства Российской Федерации по делам печати,
телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.

191104, Санкт-Петербург, Литейный пр., 37-39.

E-mail: spbtextbook@peterlink.ru